

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 35 · Nr. 5

Mai 2019

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 8 Eintrittspreise Schwimmbad Telfen
- 11 Müllsäuberungsaktion
- 12 Neue Öffnungszeiten
in den Bibliotheken

FAMILIE & SOZIALES

- 18 Ausstellung „Flotte Maschinen“

JUGEND & SENIOREN

- 21 Senior Online Café
- 22 Kinder und Jugendtheater

WIRTSCHAFT

- 23 Tourismusverband

VEREINE

- 26 Trainingszentrum Schlernggebiet
- 27 ASC Seiser Alpe

KULTUR

- 30 Das Kastelruther Spital
- 35 Heimatpflegeverein Schlern



Foto Helmuth Rier

■ **Ansuchen für den
Glasfaseranschluss**
S. 2

■ **Eröffnung des
Trachtenmuseums**
S. 11

■ **Büchermarkt der
Bibliothek Seis**
S. 25

BREITBAND AUSBAU IN DER GEMEINDE KASTELRUTH

Die Gemeindeverwaltung ist dabei, in Zusammenarbeit mit der landeseigenen Gesellschaft Infranet AG und dem Amt für Infrastrukturen der Telekommunikation, eine möglichst gemeindeweite Versorgung mit zukunftsfähigem Breitband zu realisieren, damit auch für Sie schnelle und hochwertige Internettechnologien verfügbar sind.

Der Ausbau sieht die Realisierung eines Glasfasernetzes in den beiden Gewerbebezonen Telfen und Seis vor, wo die Bauarbeiten plangemäß im Sommer 2019 beginnen und bis Frühjahr 2020 andauern sollten.

Parallel zu den Gewerbebezonen fangen die Arbeiten für die Umsetzung auch in den beiden Dorfbereichen Kastelruth und Seis an und sollten im Sommer 2020 zum Abschluss kommen.

Um den gewünschten Glasfaser-Anschluss im eigenen Zuhause bzw. Unternehmen zu erhalten, werden Bürger/innen und Unternehmen (laut dem Übersichtsplan) ersucht diesen **online auf der Internetseite der Infranet AG www.infranet.bz.it innerhalb 10.05.2019 zu beantragen**. Nutzen Sie die Gelegenheit, die Anbindung an das Glasfasernetz im ersten Anlauf zu einem einmaligen Beitrag von 100 € zzgl. MwSt. / Wohneinheit für Privatanutzer bzw. 200 € zzgl. MwSt. / Geschäftseinheit für Unternehmen zu erhalten, sofern die Glasfaserinfrastruktur auf dem Privatgrundstück bereits verlegt wurde. Die einmalige Anschlussgebühr wird erst nach Abschluss der Arbeiten in Rechnung gestellt.

Wird allerdings ein Anschluss erst nach erfolgtem Abschluss des Projektes beantragt, ist Infranet verpflichtet die tatsächlichen Kosten für die nachträgliche Verkabelung zu berechnen.

Gerne steht Ihnen Infranet für eventuelle Fragen unter der Rufnummer 0471 19 66 606 oder info@infranet.bz.it zur Verfügung.

GLASFASER-ANSCHLUSS BIS 10. MAI 2019 BESTELLEN, IST 10 MAL VORTEILHAFTER.

REALIZZAZIONE DELLA BANDA LARGA NEL COMUNE DI CASTELROTTO

L'amministrazione comunale sta avviando, insieme alla società pubblica Infranet SpA e all'Ufficio Infrastrutture per telecomunicazioni della Provincia Autonoma di Bolzano, i lavori per la realizzazione della rete ultra veloce in banda larga in ampie aree del territorio comunale, affinché cittadini e imprese possano usufruire della migliore e più veloce tecnologia disponibile.

Il progetto prevede la realizzazione di una rete in fibra ottica nelle due zone produttive Telfen e Seis, dove i lavori di costruzione inizieranno nel mese di luglio 2019 e proseguiranno fino alla primavera del 2020.

Contemporaneamente alle zone produttive, verranno avviati i lavori per l'implementazione anche nei paesi Castelrotto e Seis, che dovrebbero essere completati nell'estate del 2020.

Per assicurarsi il collegamento presso la propria abitazione e/o azienda (secondo la cartina), è necessario fare una richiesta online entro il 10/05/2019 sul sito web di Infranet SpA www.infranet.bz.it.

Cogliete l'opportunità per allacciare il vostro edificio alle condizioni più favorevoli. In questa fase di collegamento viene richiesto un contributo a tantum di 100 € + IVA per unità collegata come utente privato e di 200 € + IVA per unità collegata come azienda, qualora l'infrastruttura sulla proprietà privata sia già stata posata. L'importo a tantum verrà saldato a conclusione dei lavori. Nel caso in cui venga richiesto un collegamento a conclusione del progetto, Infranet sarà invece tenuta ad addebitare tutti i costi.

Per eventuali domande Infranet è raggiungibile chiamando al numero 0471 19 66 606 o all'indirizzo mail info@infranet.bz.it

ORDINARE LA FIBRA OTTICA ENTRO IL 10 MAGGIO 2019 È 10 VOLTE PIÙ VANTAGGIOSO.



ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

04./05. Mai	St. Christina 0471 792106, Mozart Apotheke 0472 834588
11./12. Mai	Kastelruth 0471 706323, F.B. Hofapotheke 0472 835642
18./19. Mai	Wolkenstein 0471 795142, Rosenapotheke 0472 201255
25./26. Mai	Seis 0471 708970, Franziskusapotheke 0472 833038
01./02. Juni	St. Ulrich 0471 796125, Apotheke Peer 0472 836173

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

04./05. Mai	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
11./12. Mai	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
18./19. Mai	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
25./26. Mai	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
01./02. Juni	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

04./05. Mai	Dr. Piccoliori, Tel. 348 330 1004
11./12. Mai	Dr.in Janine Santifaller, Tel. 334 1471777
18./19. Mai	Dr. Tröbinger, Tel. 335 684 4944
25./26. Mai	Dr. Kostner, Tel. 347 229 7492
01./02. Juni	Dr. Trocker, Tel. 388 2580002

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari:

Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	von 08:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr
DI	von 08:00 bis 11:30 Uhr
MI	von 15:00 bis 19:00 Uhr
DO	von 08:00 bis 11:30 Uhr
FR	von 08:00 bis 11:30 Uhr
Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011	

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	von 08:00 bis 11:30 Uhr
DI	von 15:30 bis 19:00 Uhr
MI	von 08:00 bis 11:30 Uhr
DO	von 15:00 bis 17:30 Uhr
FR	von 08:00 bis 10:30 Uhr
Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631	

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN

der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631

MO	von 08:00 bis 11:30 Uhr
DI	von 08:00 bis 11:30 Uhr
MI	von 08:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr
DO	von 08:00 bis 11:30 Uhr
FR	von 08:00 bis 11:30 Uhr

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	von 09:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
DI	von 09:00 bis 11:00 Uhr
MI	von 09:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr
DO	von 09:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
FR	von 09:00 bis 11:00 Uhr
Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854	

Sozialsprenkel und Sanitätssprenkel Eggental-Schlern

Sozialsprenkel Eggental-Schlern

Steineggerweg 3, Kardaun,
39053 Karneid, Tel. 0471 361411

sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

Hauspflege, Finanzielle Sozialhilfe, Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien, Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

Anlaufstelle für Pflege und Betreuung Eggental-Schlern

eggentalschlern@anlaufstelle.bz.it

- in KARDAUN, im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels

Steineggerweg 3, Tel. 0471 435917

am MONTAG 14:30-17:00 Uhr

- in KASTELRUTH, im Sprengelstützpunkt Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B
Tel. 0471 705317

am DONNERSTAG 10:00-12:30 Uhr

Sanitätssprenkel Eggental-Schlern

KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C

Verwaltungsdienst und Befundausgabe

Tel. 0471 / 706086

MO 08:30-09:30 Uhr nur Befundausgabe

MO 09:30-12:00 Uhr

DI 10:30-13:00 Uhr

MI 08:15-13:00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth

DI 07:30-10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

Tel. 0471 / 707638

MO-MI-FR 09:30-10:30

Mütterberatung, MI 14:00-16:00

Tel. 0471 / 707271

VÖLS Kirchplatz 4, Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 / 725201

DO 10:30-13:00 Uhr

FR 08:30-12:00 Uhr

Blutabnahme Völs, DO 07:30-09:30 Uhr

MO 07:30-10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

Tel. 0471 / 725708, MO-FR 11:00-12:00

Mütterberatung, Tel. 0471 / 725502

MI 09:00-11:00

Hebamme, Tel. 0471 / 724048

MO-Fr auf Vormerkung

Leistungen:

Krankenpflegerische Betreuung und Beratung für Erwachsene und Kinder im Ambulatorium als auch am Wohnort, Erhebung des Betreuungsbedarfs durch Pflegevisite und Fallbesprechungen, Wundversorgung, Palliativbetreuung und andere pflegerische Leistungen, Betreuung in der Schwangerschaft, Begleitung von Mutter und Kind nach Geburt, Betreuung des Kindes in seiner Entwicklung, Gesundheitsprojekte in Schulen

KINDERÄRZTIN

Dr.in Sonia Ganterer

Das Kinderambulatorium in der Vogelweidergasse 10 ist wie folgt geöffnet:

MO 09:30-12:00 Uhr

DI 15:00-17:30 Uhr

MI 09:30-12 Uhr

DO 09:30-12 Uhr

FR 15:00-17:30 Uhr

Die Ärztin ist unter der Telefonnummer 339 348 1980 erreichbar.

PEDIATRA Dottoressa Sonia Ganterer

Gli orari di apertura dell'ambulatorio pediatrico (vicolo Vogelweider 10):

LU dalle 09:30 alle 12:00

MA dalle 15:00 alle 17:30

ME dalle 09:30 alle 12:00

GIO dalle 09:30 alle 12:00

VE dalle 15:00 alle 17:30

Recapito telefonico 339 348 1980

Impfungen im Kinderambulatorium

Impftermine können jeden Montag von 12:00 bis 13:00 Uhr vereinbart werden unter der Telefonnummer 339 3481980.

Vaccini nel ambulatorio pediatrico

Si possono prenotare appuntamenti per vaccinazioni ogni lunedì dalle ore 12:00 alle ore 13:00 (tel.339 3481980).

Öffnungszeiten Kinderambulanz Dr.in Ganterer Mai 2019

Am Dienstag den 30.04.2019 (Vorfeiertag) ist die Sprechstunde von 08:00 bis 10:00 Uhr. Am 01.05.2019 bleibt das Ambulatorium geschlossen.

Vom 20.05.2019 bis 24.05.2019 bin ich im Urlaub. Ich werde wie folgt vertreten:

Montag, 20.05.2019 - Telefonische Bereitschaft: Dr. D'Addato, Tel. 348 1809590

Dr. D'Addato, Tel. 348 1809590

Sprechstunde von 09:00 bis 11:00 Uhr, Ambulatorium Völs am Schlern, Kirchplatz 4

Sprechstunde von 15:00 bis 17:00 Uhr, Ambulatorium Kardaun, Eggentalstr.17

Dienstag, 21.05.2019 - Telefonische Bereitschaft ab 12:00 Uhr: Dr. Kleon, Tel. 345 5170107

Dr. D'Addato, Tel. 348 1809590, Sprechstunde von 09:00 bis 12:00 Uhr,

Ambulatorium Kardaun, Eggentalstr. 17

Dr. Kleon, Tel. 345 5170107 Sprechstunde von 14:00 bis 15:00 Uhr, Ambulatorium Kastelruth, Vogelweidergasse 10/B

Mittwoch, 22.05.2019 - telefonische Bereitschaft ab 12 Uhr: Dr. D'Addato, Tel. 348 1809590

Dr. Kleon, Tel. 345 5170107, Sprechstunde von 09:00 bis 11:30, Ambulatorium Birchabruck 5/c,

Dr. D'Addato, Tel. 348 1809590, Sprechstunde von 15:00 bis 17:00 Uhr,

Ambulatorium Völs am Schlern, Kirchplatz 4

Donnerstag, 23.05.2019 - Telefonische Bereitschaft: Dr. Kleon, Tel. 345 5170107

Dr. Kleon, Tel. 345 5170107, Sprechstunde von 09:00 bis 10:00 Uhr,

Ambulatorium Kastelruth, Vogelweidergasse 10/b

Sprechstunde von 14:30 bis 19:00 Uhr, Ambulatorium Birchabruck 5/C

Freitag, 24.05.2019 - Telefonische Bereitschaft ab 12 Uhr: Dr. Kleon, Tel. 345 5170107

D'Addato, Tel. 348 1809590, Sprechstunde von 09:00 bis 11:00 Uhr,

Ambulatorium Völs am Schlern, Kirchplatz 4

Dr. Kleon, Tel. 345 5170107, Sprechstunde von 14:30 bis 17:30 Ambulatorium Birchabruck 5/C

In diesem Zeitraum werden keine Gesundheitsbilder und Impfungen gemacht.

Orari d'apertura ambulatorio pediatrico Dott.ssa Ganterer Maggio 2019

Martedì il 30.04.2019 (prefestivo) l'ambulatorio rimarrà aperto dalle ore 8 alle 10. Il 01.05.2019 (festivo) l'ambulatorio rimarrà chiuso.

Dal 20.05.2019 al 24.05.2019 sono in ferie, verrò sostituita come segue:

Lunedì 20.05.2019 - reperibilità telefonica: Dr. D'Addato, tel. 348 1809590

Dr. D'Addato, tel. 348 1809590,

dalle ore 09:00 alle 11:00, ambulatorio a Fiè, Piazza Chiesa 4, dalle ore 9-11

dalle ore 15:00 alle 17:00, ambulatorio a Cardano, via Val D'Egna 17, dalle ore 15:00 alle 17:00

Martedì, 21.05.2019 - reperibilità telefonica dalle ore 12:00, Dr. Kleon tel. 345 5170107

Dr. D'Addato, tel. 348 1809590, ambulatorio a Cardano, via Val d'Egna 17, dalle 09:00 alle 12:00

Dr. Kleon, tel. 345 5170107, ambulatorio a Castelrotto, vicolo Vogelweider 10/B

Mercoledì, 22.05.2019 - reperibilità dalle ore 12:00: Dr. D'Addato, tel. 348 1809590

Dr. Kleon, tel. 345 5170107, ambulatorio Nova Ponente 5/c, dalle ore 9:00 alle 11:30

Dr. D'Addato, tel. 348 1809590, ambulatorio a Fiè, Piazza Chiesa 4, dalle ore 15:00 alle 17:00

Giovedì, 23.05.2019 - reperibilità telefonica: Dr. Kleon, tel. 345 5170107

Dr. Kleon, tel. 345 5170107, ambulatorio a Castelrotto, vicolo Vogelweider 10/c, dalle ore 9:00

alle 10:00

Dr. Kleon, tel. 345 5170107, ambulatorio Nova Ponente 5/c dalle ore 14:30 alle 19:00

Venerdì, 24.05.2019 - reperibilità telefonica dalle ore 12:00: Dr. Kleon, tel. 345 5170107

D'Addato, tel. 348 1809590, ambulatorio a Fiè, piazza Chiesa 4, dalle ore 9:00 alle 11:00

Dr. Kleon, tel. 345 5170107, ambulatorio Nova Ponente 5/c, dalle ore 14:30 alle 17:30

Non si faranno bilanci di salute e vaccinazioni.

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9:00-11:00 Uhr

Tel.: 0471/725502

Elternberatung Kastelruth:

MITTWOCH 14:00-16:00 Uhr

Tel.: 0471/707271

Elternberatung Tiers:

Beratung und Wachstumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung Kardaun:

DONNERSTAG 14:00-16:00 Uhr

Tel. 0471/435915

Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung. Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.



Führerschein Erneuerung

Dr. Abdul Fallaha in Wolkenstein ist auch für Führerscheinerneuerungen zuständig. Jeden Tag von 09:00-12:00 Uhr und von 15:00-16:00 Uhr in seinem Ambulatorium in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn) in Wolkenstein.

Dr. Fallaha ist erreichbar unter der Telefon Nr. 333 959 3131.

Rinnovo patente

Il dott. Abdul Fallaha a Selva fa servizio per il rinnovo della patente. Ogni giorno dalle ore 09:00-12:00 e dalle ore 15:00-16:00 nel suo ambulatorio in via Meisules n. 247 (in fronte alla cabinovia Ciampinoi) a Selva. Dott. Fallaha si può raggiungere al numero telefonico n. 333 959 3131.



Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **März 2019**

Elenco delle concessioni edilizie - **Marzo 2019**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
48	04/03/2019	Interner Umbau der Räumlichkeiten im Erdgeschoss und Anbringung Außenwandwärmeeisolation, Tröbinger Kurt, Föstlweg 20, Kastelruth - <i>Ristrutturazione interna dei locali al piano terra e installazione dell'isolamento termico delle pareti esterne, Tröbinger Kurt, Föstlweg 20, Kastelruth</i>
49	04/03/2019	1. Variante - Sanierung und bauliche Umgestaltung, Sanierung aller Fenster- und Türelemente, sowie Errichtung eines Zubaus, Zemmer Walter, Rabanser Ilse, Radellerweg 49, Seis - 1. Variante - <i>Risanamento e ristrutturazione, risanamento delle finestre- e porte, nonché realizzazione di un fabbricato annesso, Zemmer Walter, Rabanser Ilse, Via Radell 49, Siusi</i>
50	08/03/2019	Energetische Sanierung, Umbau und Erweiterung Wohnhaus, Hinteregger Philipp, St. Michael 25/1 - <i>Risanamento energetico, ristrutturazione ed ampliamento della casa di civile abitazione, Hinteregger Philipp, S. Michele 25/1</i>
51	08/03/2019	Qualitative Erweiterung des Hotel "Villa Madonna" in Seis, Diocesi Di Bergamo, Henrik-Ibsen- Str. 29 - <i>Ampliamento qualitativo dell'Hotel "Villa Madonna" a Siusi, Diocesi Di Bergamo, Via Henrik Ibsen 29</i>
52	11/03/2019	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des bestehenden Wohngebäudes, Sanierung und energetische Sanierung und Errichtung von Autoabstellplätzen als Zubehör zum Wohngebäude, Seebacher Uwe, Winkler Manuela, Noflaner Martin, Obexer Alexandra, Schmiedweg 3, Seis - 1. Variante - <i>Demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente, risanamento e risanamento energetico e costruzione di posti macchina come pertinenza alla casa di civile abitazione, Seebacher Uwe, Winkler Manuela, Noflaner Martin, Obexer Alexandra, Via Schmied 3, Siusi</i>
53	11/03/2019	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten bei der "Tschonroanschwaige" - Saltria - Seiser Alm, Jaider Siegfried - <i>Lavori di miglioramento del terreno presso la malga "Tschonroan" - Saltria - Alpe di Siusi, Jaider Siegfried</i>
54	14/03/2019	Interner Umbau Wirtschaftsgebäude - Errichtung einer Heubelüftung beim Hof Örtl, Kasseroler Thomas, St. Vigil 18 - <i>Ristrutturazione interna fienile - Costruzione di una ventilazione fieno presso il maso Örtl, Kasseroler Thomas, S. Vigilio 18</i>
55	15/03/2019	2. Variante - Qualitative und quantitative Erweiterung sowie Umbau des bestehenden Beherbergungsbetriebes, Hotel Panidersattel D. Mahlknecht Stephan & Co Kg: St. Michael 37/1, 39040 Kastelruth - 2° Variante - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo nonché ristrutturazione dell'esercizio alberghiero esistente, Hotel Panidersattel D. Mahlknecht Stephan & Co Kg sede: S. Michele 37/1, 39040 Castelrotto</i>
56	18/03/2019	3. Variante - Neubau eines Wohngebäudes mit 6 Wohneinheiten auf der G.P. 331/14 in Erweiterungszone C2 "Wegmacher 2", Baulos 6, Hofer Helga, Schmuck Martin, Dr.-Fontana-Str. - 3. Variante - <i>Nuova costruzione di 6 unità sulla p.f. 331/14 in zona d'espansione C2 "Wegmacher 2", Lotto 6, Hofer Helga, Schmuck Martin, Via Dott. G. Fontana</i>
57	19/03/2019	Umschreibung der Baukonzession Nr. 226/2018 vom 03.10.2018 an Ambros Hofer und an Luis Hofer betreffend: Abbruch des Gebäudes des geschlossenen Hofes Buschkier und Wiederaufbau mit Verlegung, im Sinne des Abs. 23 des Art. 107 des L.G. Nr. 13 vom 11. August 1997, Hofer Luis, Hofer Ambros, Arnariastr.17, Runggaditsch - <i>Voltura della concessione edilizia n° 226/2018 del 03.10.2018 a Ambros Hofer ed a Luis Hofer riguardante: Demolizione dell'edificio presso il maso chiuso "Buschkier" e ricostruzione con spostamento, ai sensi del comma 23 dell'art. 107 della L.P. n° 13 del 11 agosto 1997, Hofer Luis, Hofer Ambros, Via Arnaria 17, Roncadizza</i>
58	19/03/2019	Meliorierungsarbeiten auf einem Teil der Kamaunwiese auf der Seiser Alm, Fulterer Josef, Compatsch - <i>Esecuzione lavori di miglioramento fondiario su una parte del prato Kamaun sull'Alpe di Siusi, Fulterer Josef, Compatsch</i>
59	25/03/2019	2. Variante - Neubau in Wohnbauzone B3 - Dorf - Baulos 1 - IM SANIERUNGSWEGE, Mulser Charlotte, Comploi Walter, Kastelruth - 2. Variante - <i>Costruzione in zona residenziale B3 - Paese - Lotto 1 - IN SANATORIA, Mulser Charlotte, Comploi Walter, Castelrotto</i>
60	25/03/2019	1. Variante - Skiverbindung "Furdenan" - BAULOS 1, Tourismusverein St. Ulrich Sitz: Reziastraße 1, 39046 St. Ulrich - 1. Variante - <i>Collegamento pista da sci "Furdenan"- LOTTO 1, Associazione Turistica Ortisei sede: Via Rezia 1, 39046 Ortisei</i>
61	25/03/2019	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten auf der Schildbergwiese, Unterjoch - Seiser Alm, Zemmer Valentin - <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno presso il prato Schildberg, Unterjoch - Alpe di Siusi; Zemmer Walter</i>

62	25/03/2019	Qualitative und quantitative Erweiterung des Sporthotel Platz in Pufels, Kasslatter Leopold, Pufels 12 - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo del Sporthotel Platz a Bulla, Kasslatter Leopold, Bulla 12</i>
63	26/03/2019	Umbau- und Sanierungsarbeiten bei der Schwaige Obermalid in Salsria, Malfertheiner Max - <i>Ristrutturazione e risanamento della malga Obermalid a Salsria, Malfertheiner Max</i>
64	26/03/2019	Auffüllarbeiten beim Hof Formsun, Plunger Günter, St. Valentin 12 - <i>Lavori di riempimento presso il maso Formsun, Plunger Günter, S. Valentino 12</i>
65	28/03/2019	Qualitative Umbauarbeiten am Hotel "Paradiso" auf der Seiser Alm, Paradiso GmbH Sitz: Joch 17, 39040 Kastelruth (BZ) - IM SANIERUNGSWEGE - <i>Ristrutturazione qualitativa dell Hotel Paradiso sull Alpe di Siusi - IN SANATORIA, Paradiso GmbH sede: Joch 17, m 39040 Castelrotto (BZ)</i>

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS MAI COMPLEANNI DEL MESE DI MAGGIO

- **Norbert Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.05.1931
- **Hochw. Johann Tscholl - Seelsorger**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 02.05.1931
- **Maria Gilg**, wohnhaft in Seis, geb. am 03.05.1937
- **Teodora Mussner Runggaldier**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.05.1934
- **Giuliana Micheli (Laranz)**, residente a S. Vigilio, nata il 04.05.1934
- **Richard Mahlknecht**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.05.1937
- **Erna Pederiva Wwe. Planer**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.05.1932
- **Anton Pfattner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.05.1931
- **Barbara Mauroner**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.05.1923
- **Julia Waldpoth Wwe. Peterlunger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.05.1935
- **Antonia Wörndle Profanter (Thomasöt-Hof)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.05.1930
- **Luigi Hager**, residente a Siusi, nato il 13.05.1938
- **Luisa Schgaguler Malfertheiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.05.1934
- **Maria Rier Wwe. Egger**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.05.1933
- **Juliana Stufferin Wwe. Goller**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.05.1931
- **Dorothea Burgauner Ploner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.05.1937
- **Bernardino Stuffer (Berni)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 19.05.1933
- **Romano Bergmeister (Spiss-ecker)**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 20.05.1937
- **Luisa Stuffer Wwe. Grüner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 20.05.1932
- **Maria Werdaner Wwe. Kostner**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 21.05.1933
- **Paula Egger Wwe. Fill**, wohnhaft in Seis, geb. am 22.05.1937
- **Josef Kostner (Zaraminhof)**, wohnhaft in Pufels, geb. am 23.05.1936

- **Adolf Kostner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 23.05.1930
- **Anton Rier**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 25.05.1936
- **Anna Maria Mittelberger Obexer**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 27.05.1937
- **Alberto Scherlin**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 28.05.1936
- **Maria Tratter Malfertheiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 28.05.1927
- **Dora Senoner Kostner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 29.05.1931
- **Sigisfredo Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 31.05.1937
- **Paul Profanter (Zirmer)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 31.05.1932

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN - NASCITE

- **Amedea Maria Berechet**, geboren am 12.03.2019 in Kastelruth
- **Theo Stuefer Penz**, geboren am 25.03.2019 in Bozen
- **Marian Schenk**, geboren am 03.04.2019 in Brixen

VERSTORBENE - DECEDUTI

- **Urthaler Robert**, 65 Jahre
- **Plunger Alfons**, 80 Jahre
- **Prugger Wwe. Stuflessner Lidia**, 86 Jahre
- **Hofer Wwe. Malfertheiner Juliana**, 81 Jahre
- **Carotti Wwe. Murara Elvira**, 92 Jahre

TRAUUNGEN - MATRIMONI

- **Daniele Gaudiello e Gordana Zjalic** si sono sposati il 29.03.2019 a Castelrotto

Liebe'55er

wir laden Euch herzlich zu einem netten gemütlichen Beisammensein am **18. Mai** ein. Wir fahren am Nachmittag nach Barbian und wandern dann nach Villanders. Anschließend gehen wir beim Klostersepp in Klausen kegel und speisen. Wir freuen uns auf euer Kommen.

Anmeldung bitte innerhalb 8. Mai

bei Martha Tel. 333 6045868 oder Michl Tel. 333 4371755



AULUMA
metallbau | schlosserei

0471 365695
info@auluma.it
Blumau



AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Naturparkhaus. (Nr. 113/2019) Der Gemeindeausschuss beschließt mit dem Tourismusverein Seis am Schlern mit Sitz in 39040 Seis am Schlern, Schlernstraße Nr. 16, eine Vereinbarung zur Regelung der Finanzierung im Zusammenhang mit der Finanzierung der Einrichtung des Naturparkhauses "Schlern-Rosengarten" in Seis, betreffend die Räumlichkeiten für die künftige Nutzung durch den Tourismusverein Seis am Schlern, abzuschließen.

Centro visite Parco Naturale. (n.113/2019) La Giunta Comunale delibera di stipulare con l'associazione turistica Siusi allo Sciliar, con sede a 39040 Castelrotto, via Sciliar n. 16, una convenzione concernente il finanziamento riguardante il finanziamento dell'arredamento del centro visite del parco naturale "Sciliar-Catinaccio" a Siusi, per quanto riguarda i vani, i quali saranno usati in futuro dall'associazione turistica Siusi allo Sciliar.

Bauleitplan. (Nr.116/2019) Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Kastelruth - Compatsch auf der Seiser Alm - Beauftragung des Dr. Ing. Thomas Larcher mit der Erstellung eines Projektes bzgl. der Trassierung der neuen Straße.

Piano urbanistico. (n.116/2019) Modifica del piano urbanistico del Comune di Castelrotto - Compatsch all'Alpe di Siusi - Conferimento dell'incarico al dott. ing. Thomas Larcher con l'elaborazione di un progetto riguardante il tracciato della nuova strada.

Pufels. (Nr.118/2019) Abriss und Wiederaufbau der Brücken "Pufels 2" und "Pufels 3" - Beauftragung des Ing. Dr. Alois Antholzer aus Bozen mit der Überprüfung des Ausführungsprojektes.

Bulla. (n.118/2019) Demolizione e ricostruzione dei ponti "Bulla 2" e "Bulla 3" - Incarico dell'ing. dott. Alois Antholzer di Bolzano con la verifica del progetto esecutivo.

Brücken Gemeindegebiet. (Nr.123/2019) Überprüfung von 12 Brücken im Gemeindegebiet von Kastelruth - Beauftragung der Pfeifer Planung GmbH aus Eppan mit der Durchführung der Überprüfung.

Ponti del comune. (n.123/2019) Verifica di 12 ponti nel Comune di Castelrotto - Conferimento dell'incarico alla Pfeifer Planung Srl di Appiano con l'esecuzione della verifica.

Sportanlagen Telfen. (Nr. 127/2019) Festsetzung der Nutzungsgebühren für die Neuvergabe der Führung der Sportanlagen Telfen ab 01.06.2019.

Impianti sportivi Telfen. (n.127/2019) Determinazione delle tariffe per il nuovo appalto della gestione degli impianti sportivi di Telfen dal 01/06/2019.

Tennishalle / campo da tennis coperto	Mitglieder Tennisclub Völs am Schlern / membri del tennis club Fié allo Sciliar	13,00 €/Platz/Stunde 13,00 €/campo/ora
	Mitglieder 0-18 Jahre / membri 0-18 anni	10,00 €/Platz/Stunde 10,00 €/campo/ora
	Nicht-Mitglieder / non membri	16,00 €/Platz/Stunde 16,00 €/campo/ora
	Kinderkurse (für Mitglieder und Nicht-Mitglieder) /corso per bambini (per membri e non membri)	8,00 €/Platz/Stunde 8,00 €/campo/ora
	Erwachsenenkurse (für Mitglieder und Nicht-Mitglieder) / corso per adulti (per membri e non membri)	12,00 €/Platz/Stunde 12,00 €/campo/ora
	Andere Sportarten / altri attività sportive: Nutzung 1 Platz / uso un campo Nutzung ganze Halle / uso campo intero	15,00 €/Platz/Stunde 15,00 €/campo/ora 25,00 €/Platz/Stunde 25,00 €/campo/ora
Kegelbahn / pista dei birilli	Seniorenkegeln / gioco da birilli per gli anziani	3,00 €/Person/ Nachmittag 3,00 €/persona/ pomeriggio
	Kegelmeisterschaft / campionato del gioco da birilli	60,00 €/Spiel 60,00 €/gioco
	Training für Kegelmeisterschaft / allena- mento per il campionato del gioco da birilli	5,00 €/Pers./Stunde 5,00 €/persona/ora
Boulderhalle / sala boulder	Pauschalbetrag Nebenkosten (inkl. Reinigung) Boulderhalle / importo forfettario spese accessorie (pulizia incl.) della sala boulder	400,00 €/Monat 400,00 €/mese
Nicht-sportliche Tätigkeiten / attività non sportive	Tagespauschale für die Nutzung der Halle für nicht sportliche Aktivitäten durch gemeindeansässige gemeinnützige Vereine / importo giornaliero forfettario per l'utilizzo della sala per attività non sportive da parte di associazioni residenti di pubblica utilità: • gewinnbringende Nutzung / uso con scopo di lucro • nicht gewinnbringende Nutzung / uso senza scopo di lucro	500,00 €/Tag 500,00 €/giorno 300,00 €/Tag 300,00 €/giorno

Schwimmbad Telfen. (Nr. 128/2019)
Festsetzung der Eintrittspreise für die Badesaison 2019:

Einzelkarten – biglietti singoli:	
Kinder – bambini (von 4 bis 13 Jahren / da 4 a 13 anni)	3,50 € / *2,00 €
Erwachsene – adulti (ab 14 Jahren / a partire da 14 anni)	6,50 € / *3,50 €
Personen ab 50 % Invalidität persone con invalidità a partire da 50 %	3,50 €
Begleiter von Invaliden auf Rollstuhl accompagnatore di invalidi in carrozzina	freier Eintritt entrata libera

* ab 17.00 Uhr / dopo le ore 17

Sammelkarten 12 Eintritte – biglietti cumulativi 12 ingressi:	
12 Eintritte Kinder – 12 ingressi bambini	35,00 €
12 Eintritte Kinder – 12 ingressi bambini (ab dem 2. Kind / a partire dal 2° bambino)	30,00 €
12 Eintritte Erwachsene – 12 ingressi adulti Die Punkte sind übertragbar, aber nur für 2019 gültig. Le tessere a punti sono trasferibili, da utilizzare però entro il 2019.	65,00 €

Saisonskarten – tessere stagionali:	
Kinder nicht ansässig – bambini non residenti	65,00 €
Erwachsene nicht ansässig – adulti non residenti	120,00 €
Kinder ansässig – bambini residenti	55,00 €
Erwachsene ansässig – adulti residenti	95,00 €
Studenten ansässig – studenti residenti	85,00 €
Senioren ansässig (ab 60 Jahren) – anziani residenti (da 60 anni)	85,00 €
Familienkarte – tessera famiglia	220,00 €
Familienkarte + (ein zusätzlicher Begleiter, der nicht zur Familie gehört) tessera famiglia + (un accompagnatore in più che non é membro della famiglia)	300,00 €

Durchführungspläne. (Nr.151/2019)
Wohnbauzone C4 (Erweiterungszone)
"St. Michael 3" - Genehmigung des Planentwurfes (Antragsteller: Gemeinde Kastelruth).

Piano di attuazione. (n.151/2019)
Zona residenziale C4 (zona di espansione) "S. Michele 3" - Approvazione della proposta di piano (Richiedente: Comune di Castelrotto).

Durchführungspläne. (Nr.152/2019)
Wohnbauzone C6 (Erweiterungszone)
"St. Michael 4" - Genehmigung des Planentwurfes (Antragsteller: Gemeinde Kastelruth).

Piano di attuazione. (n.152/2019)
Zona residenziale C6 (zona di espansione) "S. Michele 4" - Approvazione della proposta di piano (Richiedente: Comune di Castelrotto).

Dolomitenstraße. (Nr.160/2019)
Neugestaltung der Dolomitenstraße in Kastelruth - Beauftragung des technischen Büros Geom. Herbert Rier mit

Piscina Telfen. (n.128/2019) Determinazione dei prezzi d'ingresso per la stagione balneare 2019:

der Gelände Vermessung.

Via Dolomiti. (n.160/2019) Sistemazione della Via Dolomiti a Castelrotto - Incarico dell'ufficio tecnico geom. Herbert Rier mit dem rilievo del terreno.

Jenderstraße. (Nr. 163/2019) Stabilisierungsarbeiten von Abschnitten der Jenderstraße (Meereshöhe 1.500 m) - Beauftragung des Baugeologie Büro Dr. Hermann Nicolussi mit der Erstellung eines Begehungsprotokolls.

Via Jender. (n.163/2019) Stabilisierung von Trassen der Via Jender (Niveau 1.500 m) - Incarico dello Studio di geologia dott. Hermann Nicolussi con l'elaborazione di un verbale di sopralluogo.

Straßenarbeiten. (Nr. 164/2019) Stabilisierungsarbeiten von Abschnitten der Straße Richtung "Cuntruni" - Beauftragung des Baugeologie Büro Dr. Hermann Nicolussi mit der Erstellung eines Begehungsprotokolls.

Lavori stradali. (n.164/2019) Stabi-

lizzazione di tratti della Strada in direzione "Cuntruni" - Incarico dello Studio di geologia dott. Hermann Nicolussi con l'elaborazione di un verbale di sopralluogo.

Fachplan Aufstiegsanlagen und Skipisten. (Nr.168/2019) Eingriff in Skizonen gemäß Art. 9 D.LH. 3/2012 - Erweiterung und Trassenkorrektur der Skipiste "Spitzbühl" (Antragsteller: Schlern GmbH) sowie Widerruf des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 134/2018.

Piano di settore degli impianti di risalita e piste da sci. (n.168/2019) Intervento in zona sciistica - Ampliamento e correzione del tracciato della pista da sci "Spitzbuehel" (richiedente: Sciliar SRL) nonché revoca della delibera della giunta comunale n. 134/2018.

Fachplan Aufstiegsanlagen und Skipisten.(Nr.170/2019) Eingriff in Skizonen gemäß Art. 9 D.LH. 3/2012 - Richtigstellung der Skipiste beim Sessellift Bamby sowie Erneuerung des Sesselliftes, Erhöhung der Förderkapazität und Verlegung der Bergstation (Antragsteller: Rabanser Seilbahnen GmbH).

Piano di settore degli impianti di risalita e piste da sci. (n.170/2019) Intervento in zona sciistica in base all'art. 9 D.P.P. 3/2012 - Rettifica della pista da sci presso la seggiovia Bamby nonché rinnovo della seggiovia, aumento della potenzialità di trasporto e spostamento della stazione di monte (richiedente: Funivie Rabanser SRL.)

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der Gemeinde Kastelruth

Herausgeber
Gemeinde Kastelruth
Verantwortlicher Schriftleiter
Helmuth Rier

Koordination
Barbara Pichler-Rier
Druck, Grafik & Layout
Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage
3.200 Stück
Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Mai 2019
barbara@fotorier.it



Bericht über die Arbeit im Gemeindebauhof

Die Gemeinde Kastelruth hat in letzter Zeit einige neue Mitarbeiter – unter anderem im Gemeindebauhof – eingestellt und möchte die Gelegenheit nutzen, die neue Mannschaft vorzustellen und über die Arbeit im Bauhof zu berichten.

Im Bauhof sind nun ein Gärtner, zwei Dorfkehrer und acht Arbeiter für den Bauhof angestellt, davon zwei im Bauhof der ladinischen Fraktionen und sechs im Bauhof Telfen.

Die Gemeinde Kastelruth verfügt über ein ca. 100 km langes Straßennetz, davon sind ca. 60 km ländliches Wegenetz und ca. 40 km Gemeindestraßen.

Die Mitarbeiter im Bauhof verrichten verschiedene Aufgaben hinsichtlich der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Gemeindestraßen und bei Gemeindegebäuden. Dazu gehört unter anderem die Durchführung der Schneeräumung im Winter, die Mäharbeiten entlang der Gemeindestraßen und auf gemeindeeigenen Grünflächen, das Zurückschneiden der Sträucher und Bäume entlang der Straßen, die Durchführung der Kehrarbeiten nach der Winterperiode, kleinere Asphaltierungsarbeiten und vieles mehr.

Da die Arbeitskräfte für das weitläufige

Straßennetz der Gemeinde Kastelruth nicht immer ausreichen, werden teilweise Arbeiten auf den gemeindeeigenen Straßen an externe Firmen vergeben.

Für die Schneeräumung wurde in den letzten Jahren durchschnittlich ein Betrag von 95.000 € pro Winter für die Vergabe an externe Firmen ausgegeben. Es wurde Streusalz und Streusand in Höhe von 35.000 € im Durchschnitt pro Winter angekauft.

Auch die Kehrarbeiten nach der Winterperiode werden teilweise an eine externe Firma vergeben. Der Betrag dafür hat in den vergangenen Jahren im Schnitt ca. 20.000 € pro Jahr ausgemacht.

Bereits zum dritten Mal beauftragt die Gemeinde, auch heuer wieder, eine externe Firma mit der Durchführung der umweltfreundlichen, biologischen Unkrautbekämpfung zwischen den Pflastersteinen auf gemeindeeigenen Plätzen und Flächen. Dafür wird jährlich ein Betrag von ca. 9.000,00 € ausgegeben.

Zu den außerordentlichen Instandhaltungen auf Gemeindestraßen gehören auch Asphaltierungsarbeiten, für welche in diesem Jahr 480.000 € vorgesehen sind.

Die Mitarbeiter des Bauhofes benötigen ein umfassendes Wissen, um die vielen verschiedenen Aufgaben und Tätigkei-

ten bewerkstelligen zu können. Sie müssen viele Weiterbildungen und Kurse besuchen, um alle Erfordernisse und Richtlinien auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit einhalten zu können und um mit den verschiedenen Maschinen und Geräten, die im Bauhof zum Einsatz kommen, arbeiten zu können. Vor allem im Winter ist die Herausforderung im Bauhof sehr groß, da viele Straßen und Wege vom Schnee befreit und eingestreut werden müssen. Die Arbeiter sind oft mitten in der Nacht bereits auf den Beinen bzw. in den Fahrzeugen und geben ihr Bestes, um die Straßen so schnell wie möglich zu räumen. Da das Straßennetz der Gemeinde Kastelruth sehr groß und weitläufig ist, erfordert dies natürlich viel Zeit und leider ist es nicht möglich, überall sofort an Ort und Stelle zu sein. Daher bitten wir die Bürger um Verständnis und manchmal auch um etwas Geduld, wenn nicht alle Straßen bereits am frühen Morgen vom Schnee befreit sind.

Eine großer Dank, gilt allen Mitarbeitern und allen beteiligten Firmen, die das ganze Jahr dafür sorgen unsere Straßen in Schuss zu halten.

Der zuständige Referent
Oswald Karbon





5 PROMILLE

Zweckbestimmung von 5 Promille der eigenen Steuer für soziale Tätigkeiten der Wohnsitzgemeinde

Eine einfache Geste, die dem Steuerzahler keine zusätzlichen Spesen verursacht.

Auch heuer besteht für die steuerpflichtigen natürlichen Personen die Möglichkeit, beim Ausfüllen der Einkommenssteuererklärung für das Jahr 2018 (Modell REDDITI PF/2019, CU/2019 oder 730/2019), 5 Promille der Steuer den sozialen Einrichtungen zuzuweisen, um deren Tätigkeit zu unterstützen. Dadurch kann die **Unterstützung der eigenen Wohnsitzgemeinde** zukommen. Diese muss die entsprechende Einnahme für soziale Zwecke verwenden.

Diese 5 Promille (0,5%) ersetzen nicht die 8 Promille (0,8%) der geschuldeten Steuer, welche für anspruchsberechtigte Religionsgemeinschaften und Kirchen oder für den Staat zweckbestimmt werden können.

Die geschuldete Einkommenssteuer wird dadurch **nicht erhöht**, sondern nur teilweise zweckbestimmt. Man muss also nicht mehr Steuern bezahlen, sondern man kann festlegen, dass ein Teil der Steuer, die man in jedem Falle zahlen muss oder bereits bezahlt hat, für soziale Zwecke verwendet wird.

Diese Wahlmöglichkeit hat jeder, der Einkommenssteuer bezahlt, also eine Rente bezieht, Angestellter oder Selbstständiger ist, und somit den Vordruck CU erhält oder eine Steuererklärung 730 oder REDDITI PF einreicht.

Vorgangsweise: die Vorgangsweise ist dieselbe wie bei der Zweckbestimmung der 8 Promille an eine Religionsgemeinschaft.

Man kann die Wahl über die Zweckbestimmung von 5 Promille der Steuer in der Steuererklärung (730/2019, Unico PF/2019) vornehmen.

Falls keine Steuererklärung erstellt wird, erfolgt die Wahl über die Zweckbestimmung durch Abgabe des Vordruckes CU bei einer Poststelle (kostenlos) oder durch ein für die Übermittlung der Daten bevollmächtigtes Subjekt (Steuerberater, Patronat, ...).

Für die Zweckbestimmung zugunsten der Wohnsitzgemeinde genügt eine Un-

terschrift in das entsprechende Feld in der Steuererklärung.

Informationen erhalten Sie bei Ihrem Steuerberater oder im Amt für Rechnungswesen der Gemeinde Kastelruth. Da also jedem Bürger die Möglichkeit geboten wird, **ohne irgendeine Mehrbelastung, nur mit seiner Unterschrift**, dazu beizutragen, dass viel Geld in unserer Gemeinde verbleibt bzw. in die Gemeinde Kastelruth zurückfließt und für soziale Tätigkeiten unserer Gemeinde und ihrer Vereine eingesetzt werden kann, ersuche ich Sie, von

dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen.

Die Gemeinde bedankt sich aufrichtig bei all jenen, welche in den vergangenen Jahren auf diese Art der Gemeinde Kastelruth Ihre Unterstützung für soziale Anliegen zukommen ließen.

Zeigen Sie Solidarität mit einer kleinen Geste. Eine Unterschrift die Sie nichts kostet.

Der Bürgermeister gez. Andreas Colli

Der Finanzreferent gez. Raimund Zemmer

Wir erweitern unser Team!
Die Gemeinde Kastelruth sucht:

eine/n

spezialisierte/n Arbeiter/in (Hausmeister/in)

zur Verstärkung des Teams.

Anforderungsprofil:

- Abschluss der Mittelschule oder Grundschule und Gesellenbrief im bautechnischen Bereich
- Zweisprachigkeitssprachweis A2 (ehemaliges Niveau „D“)
- Genauigkeit und Zuverlässigkeit
 - Motivation
 - Flexibilität
 - Teamfähigkeit

Wir bieten:

- betreute Einlernphase
- Vollzeitstelle (38 Wochenstunden)
- angenehmes Betriebsklima
- Entlohnung gem. Kollektivvertrag

eine/n

Koch/Köchin in Teilzeit

ab dem Schuljahr 2019/20 zur Verstärkung des Teams im Kindergarten Oberwasser.

Anforderungsprofil:

- Abschluss der Mittelschule sowie zusätzlich ein Lehrabschlusszeugnis als Koch
- Zweisprachigkeitssprachweis A2 (ehemaliges Niveau „D“)
- Selbstständigkeit und Organisationsfähigkeit
- Genauigkeit und Zuverlässigkeit
 - Motivation
 - Teamfähigkeit

Wir bieten:

- betreute Einlernphase
- 5 Tage-Woche (23 Wochenstunden)
- attraktive Arbeitszeiten
- angenehmes Betriebsklima
- Entlohnung gem. Kollektivvertrag
- interessante Aus- und Weiterbildungsangebote

Interessiert?
Dann melde dich telefonisch unter 0471-711552 (Jolanda) oder per Mail unter info@gemeinde.kastelruth.bz.it

MUSEUMSVEREIN

Trachtenmuseum im Ansitz Lächler in Kastelruth

Die Trachtenlandschaft rund um den Schlern zählt zu den reichsten und vielfältigsten von ganz Tirol.

Es gibt kaum eine Trachtenlandschaft in Tirol, die so viele Trachten besitzt, wie das Schlerngebiet und ganz besonders die Marktgemeinde Kastelruth. Seit mehreren Jahren ist der Heimatpflegeverein Schlern mit der Dokumentation der Kastelruther Frauen- und Männertrachten beschäftigt. Dies ist zum einen eingeflossen in das zweibändige Werk „Tracht in Kastelruth“ und soll nun durch das neue Trachtenmuseum im Ansitz Lächler eine noch größere Breitenwirkung erfahren, für Einheimische wie für Gäste.

In Tirol entstanden die Volkstrachten generell ab dem 17. Jh. und haben im Laufe der Zeit unterschiedliche Formen entwickelt. So entstanden auch im Schlerngebiet im Laufe der Zeit unterschiedliche Trachten und Trachtenkombinationen, die wiederum typisch sind für eine gewisse Zeit und für ein bestimmtes Gebiet.

Im Trachtenmuseum Kastelruth werden nun in drei großen Schauräumen exemplarisch die drei großen Trachten-epochen des Schlerngebiets respektive der Marktgemeinde Kastelruth präsentiert und erläutert. Neben den drei charakteristischen Grundformen werden auch wichtige Trachten-

teile und ergänzende Bilddokumente ausgestellt. Zusätzliche Publikationen, Videodokumentationen, Veranstaltungen und Initiativen sollen Vertiefungen in die reiche Trachtenlandschaft von Kastelruth ermöglichen

Die Freude und Wertschätzung soll nicht nur im Museum bleiben, sondern auch nach außen getragen werden. Das Trachtenmuseum sieht sich nicht nur als Dokumentationsstätte, sondern auch als Anlaufstelle für Informationen und Hilfeleistungen rund

um die Tracht und das Tragen derselben. Dazu sind unterschiedliche begleitende Initiativen angedacht und geplant, die gerade in Zusammenarbeit von Vereinen & Verbänden vertieft und erweitert werden sollen.

Die zahlreichen Trachten in Kastelruth sind historisches Traditionselement und lebendiges Kulturgut zugleich, und sie zählen zum wertvollsten Kulturerbe unserer Gemeinde

Christoph Gasser

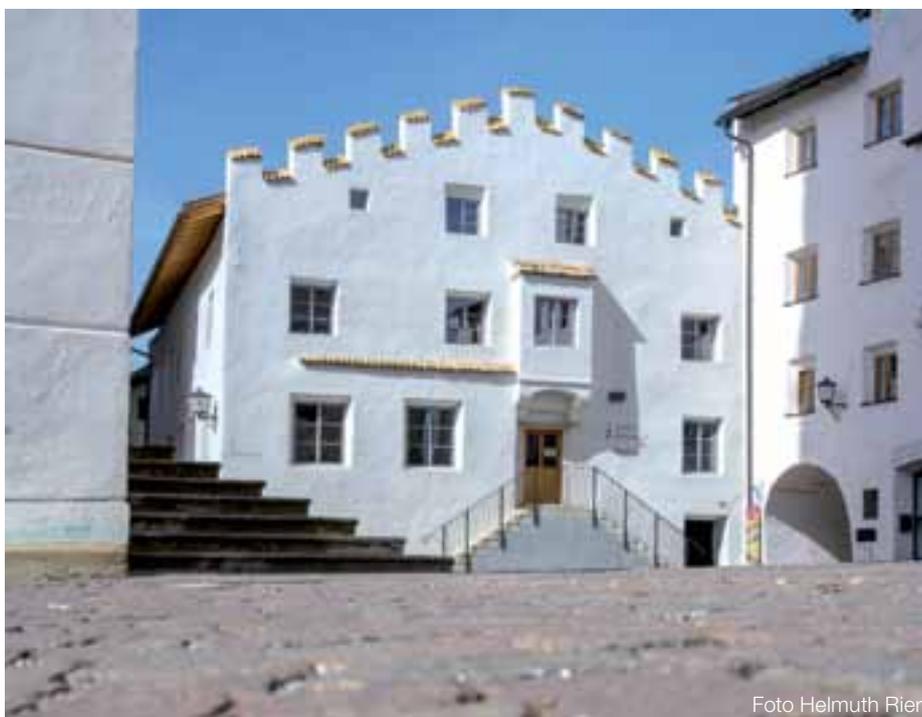


Foto Helmuth Rier

EINLADUNG ZUR EINWEIHUNG/ERÖFFNUNG

Die Gemeindeverwaltung von Kastelruth, der Museumsverein Kastelruth und der Tourismusverein Schlern Kastelruth laden zur offiziellen Eröffnung des umgebauten Ansitzes Lächler, (ehemaliges Raiffeisen-Gebäude) ein.

Die Feierlichkeiten beginnen **am Freitag, 31. Mai 2019 um 16.00 Uhr.**

Anschließend kann das Haus besichtigt werden.

INVITO ALL'INAUGURAZIONE

L'amministrazione comunale, l'Associazione Musei di Castelrotto e l'Associazione Turistica Sciliar Castelrotto invitano all'inaugurazione ufficiale della residenza Lächler ristrutturata (ex edificio Cassa Raiffeisen).

La festa ha inizio **venerdì, 31 maggio 2019 alle ore 16.00.**

In seguito si potrà visitare l'edificio.



MÜLL

Müllsäuberungsaktion in Kastelruth und Seis

Am 13. April waren es rekordverdächtige 80 Erwachsene und Kinder die sich rund um Kastelruth und Seis auf den Wanderwegen und neben den Straßen tummelten, um den illegal entsorgten Müll oder auch nur Zigarettenstummel oder Papiertaschentücher einzusammeln. Heuer wurde die Aktion in Kastelruth vom Kath. Familienverband unterstützt – auch deshalb waren viele Kinder mit Ihren Eltern mit dabei.

Wichtig war es den Kindern zu zeigen, wie lange beispielsweise auch ein Papiertaschentuch braucht zu verwesen, während Dosen, Plastik und Glasflaschen sich eigentlich gar nicht zersetzen und große Schäden an Tieren und Pflanzen anrichten können. Über viele Jahre schon opfern Freiwillige Ihre Zeit im Frühjahr bei der vom TV Seis und dem Verschönerungsverein/TV Kastelruth gemeinsam organisierten Aktion. Heuer war es Müll für insgesamt acht große Mülltonnen (!) zu je 1100 Liter, der nun nicht mehr in

der Landschaft herumliegt. Leider stellte man fest, dass sich die Situation wieder etwas verschlechtert hat, insbesondere Hundekot in Nylonsäcken findet man überall im Wald und auf den Wiesen. Dort haben diese Säckchen absolut nichts zu suchen! Auch die Ausweichstellen an den Straßenrändern sind oft wahre Müllhalden. Ein Dank gilt den Mitarbeitern des Recyclinghofes und den Vereinen die den wertvollen Dienst leisteten, sowie allen freiwilligen Helferinnen und Helfern – ganz besonders den vielen Kindern. Ebenso ein großes Vergelt's Gott Hermann von der Pizzeria Santner's, welcher in Seis das Mittagessen spendierte und dem Konsummarkt, Metzgerei Silbernagl, Bäckerei Trocker für das Halbmittag in Kastelruth. Ein gemeinsames Essen, das wie immer in beiden Dörfern den Abschluss des Säuberungstages bildet und gleichzeitig noch die Möglichkeit bietet, fachzusimpeln und Wege ausfindig zu machen, die das kommende Jahr durchgekämmt werden können.

Martin Fill

Einige Beispiele über die lange Lebensdauer des Mülls:

Glasflaschen > 4.000 Jahre
 Plastikflaschen 100–1.000 Jahre
 Aluminiumdosen 300–500 Jahre
 Getränkekartons 25–50 Jahre
 Papiertaschentücher 1–5 Jahre
 Zigarettenstummel 1–5 Jahre
 Orangenschalen 3–12 Monate



KLEINANZEIGER

Für die Zwergschulen St. Oswald und St. Michael sucht der Schulsprengel Schlern ab sofort eine **Schulwartin oder einen Schulwart**.

Die Reinigungstätigkeit soll am Nachmittag nach Unterrichtsende durchgeführt werden.

Grundschule St. Oswald: 8 Stunden
 Grundschule St. Michael: 12 Stunden
 Grundschulabschluss und Zweisprachigkeit D sind Voraussetzung für die Aufnahme.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Schulsekretärin.
 Tel. 0471/706363.

GEMEINDEBIBLIOTHEK KASTELRUTH



Neue Öffnungszeiten Bibliothek

Mit 1. Juni 2019 werden die Bibliotheken Kastelruth und Seis noch kundenfreundlicher und es gelten daher neue, längere Öffnungszeiten!

	Vormittag	Nachmittag
Montag		Kastelruth: 14.30 – 18.30 Uhr Seis: 14.30 – 17.30 Uhr*
Dienstag	Kastelruth 08.30 – 11.30 Uhr	Seis 14.30 – 17.30 Uhr*
Mittwoch	Seis 09.00 – 12.00 Uhr	Kastelruth 14.30 – 18.30 Uhr
Donnerstag	Seis 09.00 – 12.00 Uhr	Kastelruth 14.30 – 18.30 Uhr
Freitag	Kastelruth 08.30 – 11.30 Uhr	Seis 14.30 – 17.30 Uhr*
Samstag	Seis 10.00 – 12.00 Uhr	

MARKTGEMEINDE KASTELRUTH

Ehrung langjähriger Mitarbeiter

Kürzlich fand im historischen Sitzungssaal der Gemeinde Kastelruth eine Feier anlässlich der Ehrung von drei langjährigen Mitarbeitern statt, die im Jahre 2018 in Pension gegangen sind.

Mauro Rossi arbeitete seit 1982 im Bauamt der Gemeinde, Karl Tirlir als Tischler seit 1996 und Reinhard Perathoner wirkte in den ladinischen Fraktionen als Bauhofmitarbeiter seit 2002.

Als Dank und Anerkennung für ihre

langjährige und treue Mitarbeit wurden den Neupensionierten ein Andenken in Form einer Uhr auf einer Lindenholzplatte mit dem gelaserten Rathaus (entworfen von Evi Gasser und ausgeführt von Sonia Mauroner) überreicht. Anschließend wurde zusammen mit den zahlreich erschienenen Arbeitskollegen auf den neuen Lebensabschnitt angestoßen und auf eine gute Zukunft.

Cristina Pallanch



Bodenverbesserungskonsortium Kastelruth

Alle Besitzer von land- und forstwirtschaftlichem Grund und die Eigentümer von Liegenschaften in der Gemeinde Kastelruth sind am **Montag, den 20. Mai 2019 mit Beginn um 20 Uhr** im Lächler-Saal im Plunerschneiderhaus Kastelruth (ex Raiffeisenkasse) zur ordentlichen Vollversammlung des Bodenverbesserungskonsortiums Kastelruth eingeladen.

Tagesordnung:

1. Eröffnung und Begrüßung durch den Obmann
2. Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung
3. Bericht
4. Neuwahl des Delegiertenrates
5. Allfälliges

Für die zahlreiche und pünktliche Teilnahme dankt der Obmann Josef Mulser.

**WIR SUCHEN
VERSTÄRKUNG!**

**SPENGLER
LEHRLING
& GESELLE**

**BEWIRB
DICH JETZT!**

MESSNER
SPENGLEREI | LATTONERIA

Mob.+39 349 111 76 37
www.o-messner.com

MARKTGEMEINDE KASTELRUTH

Vandalenakte und Beschmutzungen am Kofel und an öffentlichen Plätzen

In der letzten Zeit häufen sich in öffentlichen Anlagen (Kofel, Laranzer Wald, Spielplätze, Schulhöfe, ...) wieder vermehrt Beschmutzungen mit Spraydosen und Ablagerungen von Flaschen und Müll.

Außerdem sieht man wieder vermehrt achtlos weggeworfene, volle Hundekot-säckchen in unseren Wäldern und Wiesen.

Die Gemeindeverwaltung appelliert an die Vernunft aller Mitbürger verantwortungsvoll und mit Respekt vor allgemeinem Gut und mit der Natur umzugehen. Jede Zerstörung von allgemeinem Gut und Vandalenakte an öffentlichen Plätzen werden mit Strafanzeige geahndet und ausgeforschte Täter werden zur Rechenschaft gezogen.

Cristina Pallanch



MO - FR
08.00 - 12.00
13.00 - 18.00

SA
08.00 - 12.00



Großes Sortiment von Spitzenweinen und hochwertigen Spirituosen

NEU ab Mai „Wine & Drink-Shop“ an der Hauptstrasse von Völs



Telfen/Lanzin 59 a, Kastelruth (BZ)
Tel. 0039 0471 70 52 16, Fax 0039 0471 70 76 47
info@gross-getraenke.com
www.gross-getraenke.com

SPARKASSE FÜR PRIVATE

Ihr Partner für Eigenheim & Absicherung

Sie wollen Ihren Traum vom Eigenheim verwirklichen oder eine Immobilie als Kapitalanlage erwerben? Die wichtigste Investition Ihres Lebens muss gut überlegt und auch abgesichert sein. Wir stehen Ihnen mit Engagement und erstklassiger Beratung zur Seite, ganz nach dem Motto: Gelassenheit für die Zukunft!

Flexible Finanzierung.

Die Sparkasse stellt ein umfassendes Angebot an Produkten für das Eigenheimdarlehen zur Verfügung. Es handelt sich dabei um flexible, maßgeschneiderte Finanzierungen.

Absicherung Ihrer Finanzierung

Die Realisierung eines Eigenheims ist ein wichtiger Schritt im Leben von vielen von uns. Eine entsprechende Versicherung schützt Sie vor unvorhersehbaren Ereignissen, die die Fähigkeit zur Rückzahlung des geschuldeten Betrages beeinträchtigen können. Wir bieten Ihnen ein modulares Versicherungspaket mit dem Ziel Ihre Zukunft und jene Ihrer Lieben abzusichern. Auch wenn Sie bereits eine Finanzierung laufen haben, lassen Sie sich über die zahlreichen Vorteile beraten.

Die Kreditrestschuldversicherung (CPI) deckt verschiedene auf Ihre berufliche Situation abgestimmte Fälle ab.

Umschuldung von Darlehen

Für Darlehensnehmer besteht auch die Möglichkeit, das Wohnbaudarlehen von einer anderen Bank zur Sparkasse zu übertragen. Wenn Sie glauben, zu hohe Zinsen bei Ihrer Bank zu zahlen, dann wechseln Sie. Schnell und einfach. Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin.

Filiale Kastelruth

Wegscheid 2
39040 Kastelruth
Tel. 0471 711911

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



*Christoph Fill - Filialleiter, Dorothea Scheidle, Ivan Valentinotti – Firmenkundenberater
Claudia Welponer, Manuel Vinatzer*

SPARKASSE FÜR FIRMEN

In die Zukunft investieren!

Neben Flexibilität, Kundennähe und Professionalität ist eine ausgewogene Finanzstruktur und Absicherung unumgänglich, um die Weiterentwicklung und Wettbewerbsfähigkeit in einem Unternehmen zu garantieren.

Die Firmenkundenberater der Südtiroler Sparkasse bieten Wirtschaftstreibenden eine individuelle 360-Grad-Beratung. „Ob kurzfristige Liquidität oder langfristige Investitionen: Unser Team erarbeitet mit Ihnen gemeinsam eine maßgeschneiderte Lösung“, betont Carmen Kerschbaumer, die Verantwortliche für Firmenkunden im Bezirk Bozen/Eisacktal/Gröden.

Viele Fördermöglichkeiten.

Investitionen sowie die Finanzierung des Umlaufvermögens müssen gut geplant sein. Dafür bietet die Sparkasse die Möglichkeit, nicht nur lokale und regionale, sondern auch nationale und europäische Fördermaßnahmen in Anspruch zu nehmen. Es handelt sich um folgende Institutionen bzw. Finanzierungsmöglichkeiten: Europäische Investitionsbank (EIB), Europäische Zentralbank (EZB), Zentraler Garantiefonds für Klein- und Mittelunternehmen (FCG), Leasing, Finanzierungen mittels Sabatini, Auslandsgeschäft. Hinzu kommen die Versicherungsprodukte, welche die Sparkasse in Zusammenarbeit mit erfahrenen Versicherungspartnern entwickelt hat, um ihren Kunden eine Absicherung nach Maß anzubieten.

sparkasse.it



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

ELTERN KIND ZENTRUM



Die „Zurück-im-alten-neuen-EIKi-Feier“

Am Samstag, den 6. April hatte das EIKi gleich zwei Anlässe zum Feiern: den Umzug in die neu gestalteten Räumlichkeiten und das 5-jährige Bestehen der Einrichtung!

Viele Besucher sind unserer Einladung gefolgt. Es wurde gespielt, gelacht, dem Theater „Aschenputtel“ gelauscht und beim Kuchenbüfett ordentlich zugeht. Wir bedanken uns bei allen Helfern für das gute Gelingen der Feier und freuen uns über viele gemütliche Stunden im alten- neuen EIKi!

Programmvorschau:

- Am Dienstag, 07. Mai um 15 Uhr findet der, fürs heurige EIKi-Jahr, letzte Gottesdienst für Kindergartenkinder statt. Treffpunkt: Pfarrkirche von Kastelruth. In Zusammenarbeit mit dem KFS Kastelruth und Pfarrer Florian. Beitrag: freiwillige Spende.
- Unser traditionelles Muttertags- Basteln findet am Donnerstag, 09. Mai ab 9 Uhr statt. Wir gestalten was Kleines für unsere lieben Mamis. Beitrag: 5 Euro.
- Am Mittwoch, 15. Mai um 15 Uhr laden wir zum Frühlingsausflug ein. Wir treffen uns am Parkplatz beim Schwimmbad in Telfen. Wir machen einen Waldspaziergang und spielen eine Runde Waldbingo. Das kennt ihr noch nicht? Dann lasst euch überraschen! Der Weg ist kinderwagen- und lauffradtauglich. Der Ausflug entfällt bei starkem Regen. Infos bei Ulrike unter 377 6725700
- „Mein Baby und ich“ am Freitag, 17. Mai von 9.30-11 Uhr „Stillen nach Bedarf...und wie steht es um die Bedürfnisse der Mutter?“ (Das angeführ-

te Thema ist ein Vorschlag, aktuelle Themen haben Vorrang) mit Kinderkrankenschwester Karin Planker. Beitrag: 5 Euro.

- Kochworkshop „Frühstück- Ein guter Start in den Tag. Vollwertige Frühstücksideen für Groß und Klein“ am Samstag, 18. Mai von 14-17.30 Uhr. Ivonne Dauru zeigt uns unterschiedliche Frühstücksmöglichkeiten, die direkt verkostet werden. Info und Anmeldung bei Ulrike unter 377 6725700, Beitrag: 45 Euro + 10 Euro Material (inkl. Rezeptmappe).
- Am Dienstag, 21. Mai ab 9 Uhr laden wir alle 2016- Geborenen zum Jahrgangstreffen ein. Für diese Kinder geht es im Herbst in den Kindergarten und wer an diesem Vormittag Lust auf Basteln hat, kann bei uns eine Stofftasche gestalten, die im Kindergarten dann mit der Wechselwäsche aufbewahrt werden kann. Beitrag fürs mögliche Basteln: 3 Euro.
- Bevor das Kasperle in den Sommerurlaub fährt, kommt es uns am Dien-

tag, 28. Mai um 10 Uhr noch einmal besuchen. Seid dabei! Beitrag: 1 Euro.

- „Frühjahrsingen“ am Dienstag, 04. Juni ab 9 Uhr. Gemeinsames Singen und Musizieren macht riesen Spaß, also kommt vorbei!

Wir freuen uns auf euch...Wir sehen uns im EIKi!

GEDANKEN

nicht aufhören
neues auszuprobieren

neue orte
neue wege
neue gespräche
neue muster

neue geschmäcker
neue wörter
neue verhaltensweisen

neue versuche
aufeinander zu

vero



WIR SUCHEN BETREUER/INNEN für unsere Familienerholungswochen für Familien mit einem beeinträchtigten Kind/Jugendlichen/Erwachsenen! Deine Aufgabe ist es, die Kinder/Jugendlichen/Erwachsenen mit Behinderung zu betreuen, um deren Eltern die Möglichkeit zu geben, "Urlaub zu machen". **Erfahrung ist nicht erforderlich, aber Volljährigkeit, guter Wille und Verantwortungsbewusstsein sind die Voraussetzung**, da es sich um Kinder/Jugendliche/Erwachsene mit besonderen Bedürfnissen handelt. **Unterkunft und Verpflegung** sind zu **Lasten** des Verbandes. Für die geleistete Arbeit wird ein Honorar bezahlt.

TERMINE

23.06.19 - 07.07.19 in Cavallino (VE)

14.07.19 - 28.07.19 in Caorle (VE)

28.07.19 - 10.08.19 in Caorle (VE)

Ruf uns an, es werden Dir alle weiteren Infos gegeben.

Das ANMELDEFORMULAR findest du auf folgendem Link:

<https://www.a-eb.org/images/PDFs/FEW2019/Anmeldeformular-Betreuer-2019.pdf>

Interessierte können sich an folgende Kontaktadresse wenden:

G. Galileistrasse 4/A, 39100 Bozen, Tel. 0471/289100, Fax 0471/261750
info@a-eb.net, www.a-eb.net

GS KASTELRUTH

Vom Korn zum Brot

Einen krönenden Abschluss zum Thema „Vom Korn zum Brot“ erlebten die Schüler der beiden 2. Klassen Kastelruth beim Besuch der Bäckerei natura in Kastelruth.

Bäcker Toni erklärte den Kindern auf anschauliche Weise die Hilfsmittel, Arbeitsschritte und Aufgaben eines Bäckers und die Kinder staunten nicht

schlecht, als ihnen Toni erzählte, dass er in der Nacht, während die Kinder fein in ihren Betten schlafen, zu arbeiten beginnt.

Nachdem die große Teig-Rühr-Maschine bewundert und die elektrische Kornmühle in Betrieb genommen wurde, durften sich die Schüler noch selbst als Bäcker versuchen und formten köstlich duftende Brötchen. Mit viel Lie-

be und Eifer konnten somit auch die Eltern zu Hause noch beim nächsten Frühstück die selbstgeformten Brötchen genießen.

Wir bedanken uns hiermit herzlich beim Bäcker Toni und der Bäckerei/Konditorei natura, dass er sich so viel Zeit für uns genommen hat und dass wir ihn in seiner Backstube besuchen durften.



**FRAUEN
HELFEN
FRAUEN**

BOZEN

Beratungsstelle für Frauen in Krisensituationen
Kontaktstelle für Frauen in Gewaltsituationen
und für das Haus der geschützten Wohnungen

WAS WIR ZUDEM ANBIETEN

- Einmalige kostenlose Rechtsberatung durch eine Rechtsanwältin bei Themen wie: eventuelle Trennung, Sorgerecht, Unterhaltszahlung, Gewalt in der Partnerschaft, Einschüchterungsversuche durch den Partner, allgemeine oder finanzielle Verpflichtungen (Schulden, Bürgschaft), Erbschaft, ...
- Beratung bei Fragen zum Arbeitsrecht durch eine Arbeitsrechtsberaterin
- Frauengesprächsgruppe mit einer Psychologin zum Thema „Lebenskrise als Chance“
- Trauerseminar für verwaiste Eltern im November mit professioneller Begleitung

„Das Ende eines Dinges, ...“

WER WIR SIND

Wir sind eine Gruppe von Frauen aus unterschiedlichen Grundberufen mit unterschiedlichen Lebenserfahrungen, die einen Teil ihrer Freizeit regelmäßig und kostenlos anderen Frauen widmen. Wir verstehen uns als Anlaufstelle für Frauen mit Problemen aus allen Themenbereichen des Lebens.

WIE SIE UNS HELFEN

Nicht selten geraten Menschen in unserm Umfeld, in unserer Nachbarschaft aus unterschiedlichen Gründen in eine Lebenskrise. Nicht selten sind es die Frauen, die diese Krisen aushalten, meist so lange, bis die Last unerträglich wird und die Lage aussichtslos erscheint. Wir sind für diese Frauen da.

Wir sind auf finanzielle Unterstützung angewiesen.

- Unsere Spendenkonten:**
- Südtiroler Sparkasse:
IBAN IT 38 B 06045 11601 000000857000
 - Raiffeisen Landesbank:
IBAN IT 82 N 03493 11600 000300229750
 - Mit 5 Promille Ihrer Einkommenssteuer können Sie uns helfen.
- Unsere Steuernummer:** 940 251 70 211

WAS WIR TUN

Wir bestärken Frauen in ihren eigenen Ressourcen und begleiten sie in ihrem Prozess, neue Perspektiven und Veränderungsmöglichkeiten zu entwickeln. Wir bieten Frauen und Mädchen in Krisensituationen Aussprachemöglichkeit, Information und Verständnis und bei Bedarf gezielte Weitervermittlung an spezialisierte Einrichtungen.

... ist der Anfang eines Anderen.“

Leonardo da Vinci

WO SIE UNS FINDEN

Dr. Streiter Gasse 1/B
39100 - Bozen
T +39 0471 973 399
F +39 0471 970739
St.nr. 940 251 70 211
info.bozen@frauenhelfenfrauen.it
www.frauenhelfenfrauen.it

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag
9.00 Uhr bis 12.00 Uhr
ohne Voranmeldung oder nach Vereinbarung



imgelife

PFARREI SEIS

Mariensingen Samstag, 18. Mai 2019 um 20:00 Uhr in der Maria Hilf Kirche, Seis
Traditionelle und neue Lieder, interpretiert vom Pfarrchor Seis zum Zuhören und Mitsingen, mit meditativen Texten.

Liebe ... die Kraft unseres Lebens - Feier der Ehejubiläen am Sonntag, 19. Mai 2019 um 8.30 Uhr – Pfarrkirche Seis

Einladung zur Ausstellung

am 30., 31. Mai und 1. Juni 2019

im Naturparkhaus in SEIS am Schlern

Die Maschinen wurden im Rahmen des Projektes „Technikförderung in der Grundschule“ von den Kindern mit viel Freude gebaut.

Die teilnehmenden Klassen erhielten am Anfang des Schuljahres ein Materialpaket welches mit vielen „gewöhnlichen und ungewöhnlichen Dingen“ gefüllt war. Damit tüftelten sie und bauten daraus im Laufe des Schuljahres verschiedene „flotte“ Maschinen, welche nun in dieser Ausstellung zur Schau gestellt werden.

Beteiligte Schulen:

GS Völs, GS Tiers, GS St. Michael, GS St. Oswald

Die Ausstellung ist am 30., 31. Mai und 01. Juni 2019 geöffnet:

Donnerstag: 9.00 bis 12.00 Uhr

Freitag: 9.00 bis 12.00 Uhr und 14:00 bis 16:30 Uhr

Samstag: 9.00 bis 12.00 Uhr

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen, die Werke zu besichtigen.

**BONUS KINDERHORT (ASILO NIDO) 2019**

Es handelt sich dabei um einen Jahresbonus bis maximal 1.500 Euro, der sich nach dem Schulkalender richtet und einem Elternteil, dessen Kind eine Kleinkindereinrichtung besucht, zusteht. Die Auszahlung des Betrages erfolgt monatlich, aufgeteilt in elf Raten.

Unabhängig davon, ob es sich um eine öffentliche oder private Einrichtung handelt, steht dieser Bonus Eltern von Kindern zu, die ab Jänner 2016 geboren, adoptiert oder anvertraut worden sind und das dritte Lebensjahr noch nicht überschritten haben.

Er kann auch für die Ausgaben von einer Kinderbetreuung zu Hause beansprucht werden, falls das Kind aus medizinischen Gründen keine Einrichtung besuchen darf und dies von einem Arzt bestätigt wird.

Die Anfrage um die Zuweisung des Bonus kann nur von einem Elternteil gestellt werden. Dieser Anfrage muss der Zahlungsschein über die entsprechende Monatsgebühr sowie die Besuchsbestätigung beigelegt werden. Wird von der öffentlichen Einrichtung im Voraus die Einzahlung der Gebühr verlangt, so braucht es das Einschreibeformular.

Leidet das Kind an einer chronischen Erkrankung und kann daher aus ärztlicher Sicht keine Kinderkrippe besuchen, so muss dem Antrag um den Bonus das entsprechende ärztliche Zeugnis beigelegt werden. Der behandelnde Kinderarzt muss aufgrund der chronischen Erkrankung bestätigen, dass das Kind aufgrund dessen Gesundheitszustandes das gesamte Jahr 2019 nicht den Kinderhort besuchen kann. In diesen Fällen wird der Bonus in einer Einmalzahlung vergütet.

Die Ansuchen können im ASGB Patronat eingereicht werden.

50 ASGB
MITREDEN LOHNT SICH

von Waltraud Wörndle

Hugo, der Rabe



Hallo liebe Kinder!

Heute brauche ich mal dringend eure Hilfe. Meine Freundin Carla die rasende Reporterin ist eine echte Chaotin. Sie hat so ein Durcheinan-

der, ihr könnt euch das nicht vorstellen. Gestern hat sie mir sechs Fotos gebracht, damit ich ihr beim Sortieren helfe. Sie hat fünf Fotos in der Gemein-

de Kastelruth geschossen und eines in einem anderen Ort in Südtirol. Findet ihr das Foto, das nicht in unserer Gemeinde fotografiert wurde?



PREISRÄTSEL

Wo wurde das gesuchte Foto geschossen?

Sende die richtige Antwort bis 20. Mai an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der/die Gewinner*in des letzten Preisrätsels ist Anton Spitaler aus Kastelruth.

Herzlichen Glückwunsch!

Er kann sich seinen Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

SPIELEABEND

Ministranten von Kastelruth und St. Michael

Am Freitag, den 29. März folgten 17 Ministranten und Ministrantinnen der Einladung zum Spieleabend der Ministranten für eine gute Sache.

Dabei geht es darum, wie viele Spielminuten pro Ministranten- oder Jungschargruppe südtirolweit gespielt werden. Denn die Katholische Jungscharch Südtirols hat vom 25. – 30. März 2019 die Aktion zum Jahresthema „SpielZeit“ gestartet.

Zu Beginn begrüßten Roswitha, Elias und Michael die anwesenden Ministranten im kleinen Pfarrsaal. Sogleich erklärten unsere „jungen Minileiter“ Elias und Michael einige Spiele. Die größeren Minis begeisterten sich sofort für das Spiel „Werwolf“.

Und los ging es. Der „Werwolf“ war sehr begehrt bei den Minis.

Zwei Minis spielten das Kirchenmemory, andere wiederum bevorzugten das Kartenspiel „Mau Mau“.

Andere spielten auch „Wer bist du“. Dabei wurde jedem Kind ein Zettel mit einem Tiernamen auf die Stirn geklebt. Durch Fragen an die Mitspielenden musste das Kind erraten, welches Tier es war. Auf die Fragen durfte nur mit JA oder NEIN geantwortet werden. Das war sehr lustig, da die Fragen sehr umfangreich und kreativ gestellt wurden.

Es wurde auch „Stadt Land Fluss“ gespielt. Zu späterer Stunde gesellten sich auch einige der größeren Minis dazu. Die Themen waren: Name, Blume, Beruf, Farbe, Tier. Auch dort ging

es sehr turbulent und fantasie reich her.

Gegen 21 Uhr beendeten wir die „SpielZeit“ und verabschiedeten uns von den Ministranten und Ministrantinnen, die sehr begeistert waren und sich für den tollen Abend bedankten. Alles in allem war es ein sehr aufregender und gelungener Abend.

Insgesamt konnten von den anwesenden Ministranten und Ministrantinnen 2400 Spielminuten gesammelt werden. Ein Dank unsererseits ergeht an alle mitspielenden Minis, die zu diesem tollen Ergebnis beigetragen haben!

Roswitha mit Team

GENUSSFESTIVAL

FESTIVAL DEL GUSTO

DOLOMITES

Secret Kitchen Stories



SECRET
KITCHEN
STORIES

26.05. – 09.06.2019

FERIENREGION SEISER ALM
AREA VACANZE ALPE DI SIUSI

UNSERE GENUSSEVENTS | I NOSTRI EVENTI CULINARI

26.05.2019 | 11-15 UHR | ORE 11-15

Genusserlebnisse unterm Schlern beim St. Valentin Kirchlein

Esperienze di sapori ai piedi dello Sciliar presso la chiesetta di San Valentino



02.06.2019 | AB 12 UHR | DALLE ORE 12

Bergler Harass beim Wuhnleger – Picknicken unterm Rosengarten mit Live-Musik

Bergler Harass presso Wuhnleger – Picnic alpino con musica live ai piedi del Catinaccio

09.06.2019

„Urig, gemütlich, echt“ – Almfrühstück auf der Tschötsch Alm

“Tradizionale, accogliente, autentica” – colazione alla baita Tschötsch Alm

Reservieren Sie das Almfrühstück am 9. Juni bitte direkt bei der Tschötsch Alm unter +39 320 0661425!

Per la colazione in baita il 9 giugno si prega di contattare direttamente la baita Tschötsch Alm al numero +39 320 0661425!

MEHR INFORMATIONEN | PER MAGGIORI INFORMAZIONI:

Seiser Alm Marketing | Alpe di Siusi Marketing

T +39 0471 709600 | info@seiseralm.it

www.genussfestival-dolomites.com

EINE INITIATIVE VON | UN'INIZIATIVA DI:



MIT UNTERSTÜTZUNG VON | CON IL SOSTEGNO DI:



KVW

KVW

Treffpunkt Senior Online Café

Besuchen Sie die neuen Senior Online Cafés in Ihrer Nähe und erfahren Sie viel Neues aus der digitalen Welt. Zielgruppe: Seniorinnen und Senioren, die noch keine Erfahrung mit Computer haben oder ihre Kenntnisse speziell erweitern möchten oder was Neues kennenlernen möchten

Mitzubringen: Bringen Sie gerne Ihr Smartphone, Tablet oder Ihren Laptop mit.

ReferentIn:
Senioren online BegleiterInnen
Gebühr: 5 Euro pro Treffen

Brixen

Zeit: Di. 14. Mai 2019, 9 - 11 Uhr
Ort: Brixen, KVW Kursraum, Hofgasse 2

Bozen

Zeit: Mo. 13. Mai 2019, 9 - 11 Uhr
Ort: Bozen, Pfarrplatz 31, KVW Bildung

Was tun, wenn eine Rentenabsicherung fehlt?

In Italien herrscht Pflichtversicherung, das heißt, bei einer Arbeitstätigkeit müssen vom Gesetz vorgesehene Beiträge in die Rentenkassen eingezahlt werden. Wer keiner Erwerbsarbeit nachgeht, für den werden keine Rentenbeiträge eingezahlt. Informieren Sie sich im Patronat KVW-ACLI welche Möglichkeiten für eine Altersvorsorge es trotzdem gibt.

Zeit für die Steuererklärung

Termin beim KVW vereinbaren

Für die Erstellung der Steuererklärung (Mod. 730/2019 bzw. Mod. Einkommen 19) steht das Steuerbeistandszentrum des KVW gerne zur Verfügung.

Terminvereinbarungen online
www.mycaf.eu



MITTELSCHULE

Geo-Challenge

Am 20. März fand in der Aula der Grundschule Kastelruth für die Mittelschüler der zweiten und dritten Klassen die Geo-Challenge statt.

Je drei Schüler*innen pro Klasse hatten die Aufgabe Flaggen, Hauptstädte und Sehenswürdigkeiten auf einer vollkommen stummen Karte zu zeigen. Am Ende gewann die 3 C den Wettbewerb, die 2 D wurde Zweite und die 3 A errang den dritten Platz. Heuer waren die Schüler*innen besonders gut vorbereitet. Die drei ersten von den neun teilnehmenden Klassen trafen, die von ihnen zu setzenden Objekte auf der Karte mit weniger als 2 cm Abstand insgesamt. Eine Spitzenleistung! Die Stimmung im Saal war dementsprechend gut. Es war eine tolle Erfahrung.

Wir bedanken uns bei den Lehrerinnen und Lehrern (v. a. Juliane Jaider) und bei der Südtiroler Volksbank – Filiale Seis für die Organisation der Geo-Challenge und bei letzterer für die 300 €, die

die 3 C für die Klassenkasse überreicht bekamen.

Sarah Plattner 3 A



Patrick Goller von der Volksbank mit dem Siegerteam der 3 C (Elias Haselrieder, Emil Kompatscher, Emma Kob)

Blind Date

von Clemens Schäfer

aufgeführt von der
KITS Kinder- und Jugend-
Theatergruppe Schlern

Aufführungen

Premiere
Freitag, 31. Mai 2019 um 20.30 Uhr
Sonntag, 2. Juni 2019 um 20.00 Uhr

„Was ist eigentlich ein „Blind Date“? Würden Sie sich auf ein solches einlassen oder gehen Sie lieber auf Nummer sicher? ... Was wird hier eigentlich gespielt?“

Freitag, 31. Mai 2019 um 20.30 Uhr
Sonntag, 2. Juni 2019 um 20.00 Uhr

Buschenschank Stanglerhof
St. Konstantin/Völs am Schlern

Zum Stück

„*Spiele das Spiel. Sei nicht die Hauptperson, suche die Gegenüberstellung, sei absichtslos*“

Dieses Zitat aus dem Text „Über die Dörfer gehen“ von Peter Handke ist die Motivation, die Herausforderung für das groteske Spiel der Gruppe Butterfly. Die Jugendlichen der Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern wollen Einblick geben in ihren spielerischen Alltag der Theatergruppe. Dabei lassen sie sich Zeit ... nehmen sich Zeit, gehen Umwege. Die jungen Spieler und Spielerinnen bieten sich selbst und den Zuschauern Überraschendes.

Eben ein Blind Date.

Es besteht die Möglichkeit vor dem Theater im Buschenschank Stanglerhof etwas zu essen. Reservierung erwünscht unter: Stanglerhof St. Konstantin Völs, Tel: 348 8659739 (keine SMS) oder Stanglerhof@gmail.com

Eintritt: Freiwillige Spende

Auf der Bühne

- BIGGI Blaas Annalena
- ELFRIEDE Bürger Lisa
- ISABELLE Goller Sofia
- KATHRIN Hofer Sophia
- STEFAN Hofer Tommy
- SABINE Malferttheiner Maria
- SVEN Obexer Roland
- SILVIA Schieder Nadia
- FINIA Silbernagl Lisa
- MIRIAM Thomaseth Greta
- LAURA Tirlir Samira
- DANIELA Wanker Lotte

Mitwirkende

- Regie: Blaas Christian
- Regieassistenz: Tratter Martina
- Bühnenbau: Thomaseth Stefan
- Licht: Hofer Reinhard
- Maske: Goller Barbara, Pallanch Michaela
- Kostüm: Überbacher Gabriella, Verginer Katja
- Grafik: Gasser Evi, Pallanch Michaela
- Gesamtleitung: Überbacher Gabriella

aufgeführt von der
KITS Kinder- und Jugend-
Theatergruppe Schlern

Krieg der Knöpfe

von Louis Pergaud

AUFFÜHRUNGEN

Samstag, 25. Mai 2019, 18.00 Uhr
Samstag, 01. Juni 2019, 18.00 Uhr

im Jugendraum Kastelruth

Reservierung Tel. 331/4096050 (18 - 21 Uhr, keine SMS)

Sonntag, 26. Mai 2019

beim Kindertheatertag Girlan, Tannerhof
keine Reservierung notwendig

ZUM STÜCK

Wer in Longeverne aufwächst, lernt eines als erstes: das Nachbar Dorf Velran gründlich zu hassen! Das ist schon seit Generationen so, auch wenn keiner mehr so recht weiß warum. Sobald die Schule aus ist, ziehen die tapferen Krieger von Longeverne mit ihrem Anführer Lebrac in den Kampf gegen die Velraner. Wer sich vom Gegner erwischen lässt, dem geht es an den Kragen, besser gesagt an die Knöpfe. Der größte Ärger blüht den Besiegten – nach Hause kommen – denn die Erwachsenen verstehen keinen Spaß und gehen nicht gerade zimperlich mit ihren Kindern um. Nackt zu kämpfen ist auch nicht die ideale Lösung, wie die Longeverner bald feststellen.

Die Gruppe Aliens

der Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern interpretieren den Text auf ihre eigene Art und Weise und bringen so ein kraftvolles und turbulentes Stück auf die Bühne.

„Der Zuschauer oder die Zuschauerin möge uns gestatten, an dieser Stelle einen wohlgemeinten Rat einzuschalten. Die Bemühung um die historische Echtheit zwingt uns dazu, eine Sprache zu gebrauchen, die keineswegs bei Hofe oder in den Salons üblich ist. Aber wir schämen uns nicht dafür und haben auch keine Bedenken sie anzuwenden. Wir raten den Zuschauern mit empfindlichen Ohren und zarten Seelen, die Ohren zu schließen.“ (Louis Pergaud)

AUF DER BÜHNE

- Kinder aus Longeverne
- Blaas Jakob, Bürgstaller Max, Federspieler Ivan, Mahlknecht Niklas, Malferttheiner Lorenz, Obexer Martin, Schgaguler Soey, Spitaler Veronika
- Kinder aus Velran
- Hofer Peter, Federspieler Ines, Perthoner Lea, Sibernagl Maximilian, Thomaseth Max, Tirlir Daria, Ziemmer Dennis

MITWIRKENDE

- Regie: Blaas Christian
- Regieassistenz: Hasler Christoph
- Bühnenbau: Thomaseth Stefan
- Licht: Hofer Reinhard
- Maske: Goller Barbara, Pallanch Michaela
- Kostüm: Überbacher Gabriella
- Grafik: Gasser Evi, Pallanch Michaela
- Gesamtleitung: Überbacher Gabriella

Wir packen an

Unser Montageteam liefert saubere Arbeit: von der individuellen Anpassung bis zum fachgerechten Einbau hochwertiger Inneneinrichtung. Immer top eingespielt stehen sie für Perfektion und Liebe zum Detail.

Das verstehen wir unter Service by Untermarzonner.

Eppan - Sillnegg 1, Tel. 0471 665948

www.untermarzonner.it

die.küche
by untermarzonner . since 1971

i-project.com - mendinidesign

TOURISMUSVERBAND

Eine bewegte Saison für unser #TeamSeiserAlm

Die Saison 2018/19 unserer Wintersportler ist so gut wie beendet und die von der Ferienregion Seiser Alm unterstützten Athleten können auf eine bewegte Saison zurückblicken.

Peter Fill gab wegen anhaltender Verletzungsprobleme gezwungenermaßen frühzeitig sein Saison-Aus bekannt. Dem Ski-Zirkus will er dabei aber nicht vor der WM 2021 in Cortina den Rücken kehren. Verena Gasslitter kämpfte sich nach einer komplizierten Beinverletzung zurück in den Skirensport und schaffte es nach 15 Monaten endlich wieder zurück auf die Pisten. Silvia Bertagna war bei den Freestyle-Wettkämpfen fast immer in den Top 10 und holte zum Abschluss

der Saison den 3. Platz beim Slopestyle Weltcup in Silvaplana.

Die jungen Wilden im Skisport konnten bei ihren Rennen ebenfalls gute Ergebnisse einholen. Alex Hofer holte erst kürzlich den 1. Platz im Riesentorlauf beim FIS Rennen in Japan. Florian Schieder kam im Europacup in Sella Nevea in der Abfahrt und bei den Italienmeisterschaften in der Kombination auf Platz 3. Miriam Gabloner machte zwei 1. Plätze bei FIS Rennen in Kranjska Gora und Platz 4 bei den Italienmeisterschaften.

Der nordische Kombinierer Lukas Runggaldier erreichte beim USA Continental Cup in Park City den ersten Platz.

Auch die Rodler konnten sich dieses Jahr wieder unter Beweis stellen: Pa-

trick Pigneter holte zum vierten Mal WM-Gold im Doppelsitzer in Latzfons, wobei er im Einzel aufgrund eines Materialfehlers ausschied, gewann den Gesamtweltcup im Doppel und wurde Gesamt-3. im Einsitzer. Sein Mitstreiter Stefan Federer wurde 7. bei der WM, erreichte im Gesamtweltcup Platz 8 und wurde 3. bei den Italienmeisterschaften. Sandra Robatscher gewann in Altenberg ihr erstes Weltcuprennen im Kunstbahnrodeln.

Wir möchten unseren Sportlern nochmals zu den tollen Ergebnissen gratulieren und wünschen allen einen schönen und erholsamen Sommer, der wieder neue Energie für die Saison 2019/20 bringen wird.

Seiser Alm Marketing



Genussfestival Dolomites – Secret Kitchen Stories



Vom 26. Mai bis zum 9. Juni findet erstmals das „Genussfestival Dolomites - Secret Kitchen Stories“ statt.

Die teilnehmenden Betriebe bieten in dieser Zeit verschiedene frühlingshafte

und regionale Gerichte an. Der Kreativität sind in der Umsetzung keine Grenzen gesetzt: von Gartenkräutern über garschonende Zubereitungsarten

bis hin zu alpiner regionaler Küche ist alles dabei. Außerdem finden passend zum Thema folgende Genussveranstaltungen statt:

Genusserlebnisse unterm Schlern beim St. Valentin Kirchlein am 26. Mai. Bergler-Harass beim Wuhnleger am

02. Juni. „Urig, gemütlich, echt“ – Almfrühstück auf der Tschötsch Alm am 09. Juni.

Wer sich nach dem langen Winter auf eine grüne frische Küche freut, darf sich das Genussfestival Dolomites nicht entgehen lassen!

Infos unter: www.genussfestival-dolomites.com

Seiser Alm Marketing



SCHLERN MUSIC FESTIVAL

Kammermusik unterm Schlern

Das neu gebildete Schlern Music Festival bildet ein modernes Highlight mit kammermusikalischen Konzerten junger, renommierter Interpreten.

Das Konzept löst das im letzten Jahr eingestellte Semper Music Festival ab. Es wird auf lebendige Konzerterlebnisse, „unakademische“ Musikvermittlung, und atmosphärische Spielstätten

gesetzt. Die traditionelle Bühne wird verlassen und wendet sich neuen Spielorten zu: der Völser Weiher, das Weingut am Besserer- und der Hofschank am Stanglerhof, das Peterbüchel-Kirchlein und das Schloss Prösels, die Kaffeerösterei Caroma und die Brauerei Antonius bilden als frische, ungezwungene Spielstätten allesamt Ausbrüche aus dem Konzertsaal. Neben der Musik wird es stets eine zu

Programm und Spielort passende kulinarische Komponente geben, die an die Tradition des „Kuchlkastls“ anknüpft.

Alle Konzerte finden bei **freiem Eintritt** statt.

Seiser Alm Marketing/
Tourismusverein Völs

Veranstaltungen

Oswald von Wolkenstein-Ritt 2019

Vom 31. Mai bis 02. Juni findet nunmehr zum 37. Mal der Oswald von Wolkenstein-Ritt statt. Letztes Jahr konnten die Rittner den Sieg erringen und die neue, vom Bildhauer Erich Trocker aus Kastelruth geschaffene Wander-Standardarte in ihren Besitz bringen. Dieses Jahr wird das traditionelle Fest an den zwei Tagen davor in **Kastelruth** ausgetragen. Die Qualifikation findet am Samstag, den 18. Mai beim „Ringstechen“ auf dem Kofel statt.

Seiser Alm Balance – Wochenprogramm

Die Initiativen, Wanderungen und Führungen finden vom 6. Mai bis 29. Juni 2019 wöchentlich statt und sind für Erwachsene und Jugendliche ab 14 Jahren geeignet. Für alle Erlebnisse ist eine Anmeldung in den Tourismusvereinen erforderlich.

Gäste und Mitarbeiter der Partnerbetriebe von Seiser Alm Marketing können gratis teilnehmen (ausgenommen Wildkräuterwanderung, „Vom Beet in

den Kochtopf“ und Blumenwanderung).

Alle Einheimischen, Gäste und Interessierte sind herzlich willkommen!



Räumungsverkauf bei Foto Gaby- Seis vom 27.05.2019 bis 14.06.2019

NACH 23 JAHREN SCHLIESSE ICH AM 14. JUNI MEIN GESCHÄFT

Ich bedanke mich herzlich bei allen Kunden für die langjährige Treue und das entgegengebrachte Vertrauen.

RB Primus & Seiseralm – Silbernagl

27.–30.10.2019: Herbst im Piemont

Alba – Barolo – Saluzzo / Valle Po

Reiseleitung: Dr. Hermann Vötter, Tel. 0471-725378

Information & Anmeldung ab sofort

**Räume hautnah erleben.
Geplant bis ins kleinste Detail.**

Unsere fotorealistische 3D-Planung lässt Sie Ihre Wohnung schon vor Baubeginn besichtigen.

Denn das wichtigste ist, dass Sie sich wohl fühlen.



wohnstudio SEIS

Tischlerei mit Plan- und Wohnstudio

Malfertheiner Othmar
St. Vigil 30, 39040 Seis

wohnstudio-seis.com

☎ 0471 707218

SEISER ALM

Traditionelles Skijöring 2019

Bei Traumwetter fand am 24. Februar auf der Seiser Alm das traditionelle Skijöring statt, in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein Seiser Alm, wobei auch ein Gaudispiel für alle Reitbegeisterten ausgetragen wurde.

Beim Gaudispiel war mehr als nur Geschicklichkeit gefragt, um an der Spitze mitzureiten. Gesiegt hat Hannes Jaider auf Blond Devil vor Andreas Gasslitter auf Colt und Peter Hofer auf Amarillo. Nicht nur für Erwachsene war dies eine Herausforderung, insbesondere auch für die kleinen Reiter vom Hochplateau. Das Skijöring wurde unterteilt in die Kategorie der älteren Haflingerstuten, 3-jährige Haflinger und in all die anderen Rassen, welche sich unter Beweis stellen konnten. In der Kategorie der älteren Haflingerstuten konnte Paul Alber auf Rihanna das Rennen für sich entscheiden, gefolgt von Sara Aguanno auf Haflinger und Andreas Mulser auf Pessy. Bei den 3-jährigen siegte Konrad Zöggeler auf Zottl, gefolgt von Tobias Zöggeler auf Zöggelegitsch und Erwin Schrott auf Zabita. Die schnellsten

der anderen Rassen waren Julia Gasslitter auf Fox, Christoph Trocker auf Shila und David Tirler auf Thaila.

Während der beiden Wettbewerbe verwöhnte der Reit- und Fahrverein Schlern die Zuschauer mit ihren Köstlichkeiten. Für gute Unterhaltung und super Stimmung sorgte ein DJ, sodass

der sonnige Sonntag für zahlreiche Zuschauer, darunter auch viele Gäste, ein unvergessliches Event wurde.

Ein großes Vergelt's Gott den Sponsoren, Teilnehmern und Allen die zu einem guten Gelingen beigetragen haben.

Richard Peterlunger auf Tina

BÄUERINNEN

Verkosten und genießen mit Wally Tschurtschenthaler

Die leidenschaftliche Kuchenbäckerin Wally erzählt lustige Episoden ihrer unbeschwernten Südtiroler Kindheit, verrät nebenbei ihre süßen Backgeheimnisse und serviert kleine Köstlichkeiten.

Am 15. Mai 2019 im Anzitz Lächler – Saal in Kastelruth um 20.00 Uhr

Die Bäuerinnen- Organisation freut sich auf alle, die gerne Kuchen backen.



Haben Sie Bücher oder Spiele,
die Sie nicht mehr brauchen?
Möchten Sie vielleicht andere?

BÜCHER MARKT

Samstag, 8. Juni 2019

8.30 bis 16.30 Uhr

Seis - vor der Bibliothek, am
Oswald-von-Wolkenstein-Platz

Jede/r kann ab 8.00 Uhr Bücher, Spiele, Zeitschriften, Videos,
DVD's bringen. BITTE nur in einwandfreiem Zustand!

Ab 8.30 Uhr können dann die Medien kostenlos
mitgenommen werden.



Organisation und Infos:

Bibliothek Seis - Tel.0471 708043

bibliothek.seis@rolmail.net

SKIFAHREN

Aus dem Trainingszentrum Schlerngebiet wird Seiser Alm Skiteam

Das Trainingszentrum Schlerngebiet wurde im Jahr 1994 als über-gemeindliche Kadenschmiede für jugendliche Skirennläufer*innen der Kategorien Junioren und Anwärter (16 bis 20 Jahre) aus der Taufe gehoben.

Zunächst als kleiner Verein mit bescheidenem Budget für acht bis zehn Rennläufer konzipiert, die von einem einzigen Trainer betreut werden, hat das Trainingszentrum seinen Tätigkeitsradius nach und nach ausgedehnt und sich mittlerweile zu einem der italienweit führenden Amateursportvereine im Bereich Ski Alpin entwickelt (das TZ ist unter anderem Mitglied der **Vereinigung ASSOSCI**, einem Zusammenschluss der bedeutendsten Skivereine Italiens, dem derzeit 18 Vereine des Alpenbogens angehören).

Zahlreiche hervorragende Rennläufer sind aus dem Trainingszentrum Schlern hervorgegangen, von denen einige in das italienische **Nationalteam** Eingang fanden und dort zum Teil sehr erfolgreich waren bzw. noch sind (Denise Karbon, Peter Fill, Verena Gasslitter, Florian Schieder, Alex Hofer). Im nationalen **FISI Ranking** der derzeit rund 700 Skiclubs rangierte der Verein - hinter dem überragenden Skiclub Gröden und den Heeressportgruppen - in den letzten Jahren mehrmals in den „**Top 10**“ (best ranking in der Saison 2015-2016 mit Platz 8).

Heute, **25 Jahre nach der Gründung**, ist das Trainingszentrum längst zum Dreh- und Angelpunkt des Skirennsports im Schlerngebiet geworden. Nachdem der Verein zunächst auch die Betreuung der Kategorien Schüler und Zöglinge übernommen hat, koordiniert er zunehmend auch den „**VSS**“ Rennbereich, welcher die jüngsten Jahrgänge umfasst. Diese bestreiten ihre Rennserien zwar nach wie vor für die jeweiligen Amateursportvereine von Völs, Seis und Kastelruth, aber auch für diese Kategorien wird eine schrittweise Eingliederung in das Trainingszentrum angepeilt.

Äußeres Zeichen für diese Einigungsbestrebungen war die in der soeben zu Ende gegangenen Wintersaison vorge-

nommene Ausstattung der Skirennfahrer aller Jugendaltersklassen mit einheitlichen Skidressen, die mit der großzügigen Unterstützung von Sponsoren weitgehend verwirklicht werden konnte. Allen voran ist hierfür dem **Tourismusverband Seiser Alm**, den lokalen **Raiffeisenkassen**, der **Umlaufbahn Seiseralm** und den **Seilbahnen Rabanser** zu danken.

Das erwähnte Sponsoring des Tourismusverbandes bildete auch den Anlass für die Änderung der Bezeichnung des Vereins vom etwas sperrigen „Trainingszentrum Schlerngebiet – Centro Agonistico dell'Altipiano dello Sciliar“ in **„Seiser Alm Ski Team“**. Im Zuge der Namensänderung erfolgte, angesichts des ständig steigenden Jahresbudgets und der damit verbundenen Haftungen, die Umwandlung in einen Verein mit Rechtspersönlichkeit.

Was die sportliche Seite angeht, muss auf das umfangreiche Trainings- und Rennprogramm des Seiser Alm Ski Teams hingewiesen werden. Fünf Trainer waren in der vergangenen Saison für die Trainingsarbeit zuständig, nämlich Hubert Aicher und Leo Pichler für die Junioren, Claudia Zeni, Arnold Karbon und Oliver Nocker für die Schüler und Zöglinge.

Insbesondere das Trainingsprogramm der Junioren ist sehr anspruchsvoll und umfasst im Sommer ca. 45-50 Gletscherskitage, sowie wöchentlich bis zu fünf Trockentrainingseinheiten. Ein solches Trainingspensum ist unbedingt

erforderlich, um die bis zu 60 FIS Rennen pro Wintersaison verletzungsfrei durchzustehen. Aber auch das Sommertraining der Schüler und Zöglinge (Grand Prix Serie) ist mit ca. 30 Gletschertagen und wöchentlich drei Trockentrainingseinheiten sehr umfangreich.

Die sportliche Bilanz der abgelaufenen Saison war durchaus zufriedenstellend. Der 3° Gesamtrang der lokalen „Marlenecup“ Wertung (Skiclub Gröden 4.561, RG Wipptal 2.742, Seiser Alm Ski Team 2.677 Punkte) sowie die guten Einzelplatzierungen von Patrizia Gasslitter (2°), Gabriel Planötscher (3°) Lukas Gramm (4°), Lea Rier (5°), David Lantschner (6°) und Denise Insam (7°) dürfen durchaus als Erfolg gewertet werden.

Bei der Grand Prix Serie belegte der Verein den 5° Rang unter 52 Skiclubs. Mit Elias Scherer konnte auch ein Landesmeistertitel im SuperG errungen werden.

Die größten Einzelerfolge aber konnten in der vergangenen Saison die ganz Kleinen erzielen, welche mit Nadine Trocker (Völs) und Alex Silbernagl (Seis) in den Altersklassen U12 den Italienmeistertitel im Skicross errangen. Letzterer wurde zudem im Slalom Vize-Italienmeister. Mit Nele Kerschbaumer (Kastelruth) kam noch ein U11 Vizeitalienmeistertitel im Slalom dazu. Um den Ski Nachwuchs muss sich das Seiser Alm Ski Team also nicht sorgen.

Zum Abschluss sei erwähnt, dass das



Seiser Alm Ski Team im heurigen Winter auch zwei Gruppen von jungen Langläufern betreute (Trainer Lukas Kostner und Hubert Rier). Im nächsten Winter werden diese voraussichtlich auch einige Rennen bestreiten.

Erstmals nahmen auch einige junge Vereinsmitglieder an Freestyle Wettbewerben teil und konnten dabei beachtliche Erfolge erzielen. Schließlich dürfen auch einige weitere Athleten nicht vergessen werden, welche erfolgreich an Telemark- (Raphael Mahlknecht) und Masterrennserien (Michael Kritzinger) teilnehmen.

Bereits jetzt werden die Programme für das Sommertraining erstellt und ab Mitte Mai beginnt die Vorbereitung für die nächste Skisaison. Mit der Unterstützung unserer zahlreichen Sponsoren, der Gemeinden Kastelruth und Völs, der Provinz Bozen, sowie der Sportverbände, welchen wir zu aufrichtigem Dank verpflichtet sind, werden unsere jungen Athleten auch in der kommenden Saison ihr Bestes geben und die erfolgreiche Geschichte des Trainingszentrums als Seiser Alm Ski Team weiterschreiben.

Christoph Senoner



**ASC
SEISER
ALPE**
1927

Einladung

Ordentliche Mitgliederversammlung

**mit anschließendem Familienfest,
Ehrung verdienter Sportler und
gemeinsamen Abendessen**

**am Freitag, 24. Mai 2019, 18 Uhr
Sportzone Laranz Raiffeisen**

Alle Vereinsmitglieder (Sportler, Sponsoren, Funktionäre, Eltern und Kinder) sind herzlich zur Mitgliederversammlung und zur anschließenden Feier eingeladen!

GRÜNDUNGSFEIER

Skinostalgiegruppe Seiseralm

Wir sind eine kleine Gruppe von begeisterten Skifahrern aus dem Schlerngebiet, die sich zum Ziel gesetzt haben, den Nostalgieskilauf, so wie er zu Großvaters Zeiten praktiziert wurde, zu fördern, auszuüben und in Erinnerung zu halten. Inoffiziell gibt es unsere Nostalgieskigruppe schon seit den späten Neunziger Jahren und wir nehmen regelmäßig an verschiedenen Veranstaltungen teil, und das sowohl im Winter als auch im Sommer. Es liegt uns am Herzen, den Nostalgieskilauf auch für die zukünftige Generation zu erhalten und deshalb haben wir uns gedacht, unseren Verein mit einer offiziellen Gründungsfeier aus der Taufe zu heben.

Alle diejenigen, die interessiert sind bei der offiziellen Gründungsfeier teilzunehmen, laden wir am Dienstag, den 21. Mai um

20 Uhr in der Sportbar Wasserebene in Kastelruth ein.

Als Testimonials konnten wir keine Geringeren finden als Denise Karbon und Peter Fill. Übrigens, wir konnten bereits ein prominentes Ehrenmitglied gewinnen und zwar die sechsfache Weltcupgesamtsiegerin Annemarie Moser Pröll.

Wir freuen uns, wenn wir euch bei der Gründungsfeier der Skinostalgiegruppe Seiseralm begrüßen dürfen.

Skinostalgiegruppe Seiseralm

Der Wert von Dorfliften und Kleinskigebieten

Referentin:

Martha Gärber, PHD Studentin
der Freien Universität Bozen

Ort:

Saal Lächlerhaus,
Kastelruth, Krausenplatz

Zeitpunkt:

Donnerstag 23. Mai 2019
ab 19:30 Uhr

GRILLEN

Die Musikkapelle Kastelruth und die Kastelruther Spatzen laden zum traditionellen „Grillen“
**am Sonntag, den 26.05.2019
ab 11.30 Uhr**
in die Getränkehalle Gross in Telfen ein.



ALPIN SPORTS
- COMPANY -

BIS - FINO **30 €**

FÜR DEINE ALTEN!

ROTTAMAZIONE SCARPE DA
TREKKING

VERSCHROTTUNG DEINER
BERGSCHUHE

13.05.19 – 31.05.19
9.00 h - 18.00 h

Filiale Talstation der Seiser Alm Bahn
und in Kastelruth



+39 0471 707 641 | info@alpinsports.it | www.alpinsports.it

Tal- und Bergstation der Seiser Alm Bahn
Stazione a valle e a monte cabinovia Alpe di Siusi

Seis Zentrum - Siusi centro
Kastelruth - Castelrotto

■
SVP

Klausur der SVP-Gemeinderäte von Seis und Kastelruth

Im Mai werden sich die 14 SVP-Gemeinderäte von Kastelruth und Seis samt Bürgermeister zu einer Klausur treffen um das letzte Jahr dieses Gemeinderats zu planen und auch einige Weichen für die Zukunft zu stellen. Letzthin hat es insbesondere mit der Kommunikation zwischen Gemeindeausschuss und Gemeinderäten etwas gehapert.

Wichtige Themen sind am Gemeinderat vorbei entschieden worden. Gleichzeitig wird bei diesem Treffen Bilanz gezogen über die letzten Jahre, was verwirklicht wurde und was auf der Strecke geblieben ist. Unter anderem hat das Kernteam rund um

die 2 SVP-Ortsobmänner vorläufig folgende Themenbereiche eingegrenzt: Radwegenetz; Durchführungsplan Compatsch mit Fußgängerzugang zur Bergstation Umlaufbahn Seiser Alm, Glasfaser-Internet in Kastelruth, Seis und Compatsch, Pendlerparkplätze, bürokratische Hürden für die Vereine beim Organisieren von Veranstaltungen, Golfplatz mit Golfhotel, Beleuchtung Kastelruth, Kontrollen Zweitwohnungen (Air B&B), Skitechnische Verbindungen auf der Seiseralm und nach Gröden/Col Rodella, Jugendarbeit und Jugendräume, Tennishalle/Schwimmbad, Wasserversorgung in Kastelruth und auf der Seiseralm, Wohnbauzonen Seis, Naturparkhaus, neues Landesgesetz

für Raum und Landschaft, Videoüberwachung an den Ortseingängen, Notarzt im Schlerngebiet. Offensichtlich gibt es viele Themen, über die diskutiert werden muss und wo es noch Handlungsbedarf gibt. Gerne sind die Gemeinderäte auch für weitere Vorschläge offen und wenn Bürgerinnen oder Bürger Problembereiche haben, die noch fehlen, so können diese gerne bei den SVP-Ortsgruppen deponiert werden. In den nächsten Gemeindeboten wird über die Behandlung der Themen ausführlich berichtet werden.

SVP-Fraktionssprecher Martin Fill

■
FREIE LISTE

Treffen der Freien Liste

[...] Beteiligung und Mitsprache aller Bürgerinnen und Bürger [...]

An jedem ersten Donnerstag im Monat lädt der neu gegründete Verein „Freie Liste“, eine bunte Gruppe motivierter, engagierter und politisch interessierter Bürger*innen zum freien Austausch und Gespräch ein. Diese Treffen sind wie immer unverbindlich, alle politischen Färbungen sind vertreten und mithin sind alle willkommen.

Zum nächsten Treffen laden wir am Donnerstag, den 2. Mai 2019, um

20:00, Uhr beim Tschötscherhof in St. Oswald (*). Die einzelnen Treffen werden vorab und rechtzeitig auch immer über den Kleinanzeiger angekündigt.

Nützlich, neu und aktuell, von uns für Sie:

In Kastelruth ist mittlerweile die Müllsammelaktion gute und gefestigte Tradition, die Landesregierung hat jüngst einen Gesetzesentwurf zur Plastikreduzierung im Landtag mit großer Mehrheit angenommen: Müll ist ein allgegenwärtiges Problem, Plastikmüll ein ganz besonderes. In

diesem Kontext und in Anbetracht der nahenden Sommerfest-Saison erinnern wir daran, dass bei der Umweltagentur der Provinz Bozen (0471/411844), aber auch bei privaten Unternehmen Mehrweg-Geschirr, -becher und -besteck samt mobiler Spülmaschine ausgeliehen werden können.

(*) Fahrgemeinschaften bringen die Leute zusammen und sind umwelt- und klimafreundlich.

[...] Prinzipien der Gemeinnützigkeit, Gleichberechtigung, Pluralität [...]




Unser
Stylingteam wird größer!
Es freuen sich Astrid, Marlen,
Petra und Lisa auf Ihren Besuch!

NO LIMITS Hair & Nails, Oswald-von-Wolkenstein-Str. 29/B, Kastelruth, Tel. 0471 711 173 No Limits hair & nails

GESCHICHTE

Das „Schpitol“ Kastelruth

Gebrechlich gewordene Leute wurden bis zum Ableben, von den zur damaligen Zeit noch häufig vorkommenden Großfamilien der Bauern und Handwerker versorgt. In den Bauernhäusern war die Stube der einzige gut heizbare Raum, in dem man im Winter Kranke, notfalls für ein paar Tage unterbringen konnte.

Um Patienten, die eine ständige Beobachtung oder eine ärztliche Betreuung über mehrere Tage brauchten, besser behandeln zu können, haben einzelne Bader / Wundärzte in der eigenen Wohnung ein Bett bereit gehalten. Das konnten sich aber besonders jene nicht leisten, die im Dorf allein in den noch schlechter ausgestatteten Wohnhäusern lebten.



Kastelruth 1801, ganz unten das Haus des Bruggerhofes, aus Ecclesia Parrochialis Castelruthi 1999

Die Witwe Ursula Staffler Keschbauer, eine sozial gesinnte Frau, schenkte 1825 das Haus des Brugger Hofes dem „Armenfond Pfeistenberg“, der sich um die Leute bemühte, die auf Unterstützung angewiesen waren. Sie wollte damit die Gemeinde dazu bewegen, für die allein stehenden älteren Leute, die Kranken und Pflegefälle, ein Spital zu schaffen. Vier Jahre später konnten neun Frauen, davon fünf ledige und ein Mann, in das von der Gemeinde als Spital instandgesetzte Haus einziehen.

Für die Betreuung war bis 1893 der Spitalwärter verantwortlich, der mit seiner fünfköpfigen Familie auch im Haus gewohnt hat. Einige der neuen Hausbewohner konnten sich mit ih-

rem Vermögen bis zum Lebensende „einpfriandtn.“ Die Mittellosen wurden mit dem Armenfond der Gemeinde erhalten. Für ihre Versorgung sollten sie im Haus mitarbeiten und außer Haus Gemeindearbeiten verrichten. Erst deutlich später hat man die Mittellosen „Pfriandtner“ genannt. Auf den Inspektor Johann Jakob Staffler machte das Spital 1846 einen heiteren und reinlichen Eindruck.

Bis zum Einsetzen des Fremdenverkehrs, nach dem Bau der Straße von Waidbruck 1887, waren die „Pfriandtner“ in der Dorfgemeinschaft integriert. 1896 haben die neuen Tourismusunternehmer von Kastelruth, bei der Gemeindevorstellung einen Beschluss durchgedrückt, der den damals noch allein regierenden Männern nicht unbedingt zur Ehre gereicht:

die „Pfriandtner“ dürfen im Sommer die Gasthäuser des Dorfes nicht mehr betreten,

nicht mehr auf dem Kofel spazieren gehen,

sich nicht auf die öffentlichen Ruhebänken setzen,

das Betteln ist unter allen Umständen verboten.

Mit einem Zubau auf der Südseite wurde 1898/99 der gestiegene Bedarf abgedeckt, um alle alten, behinderten und arbeitsunfähigen Bürger aufzunehmen. Für Personen die für sich selber oder für andere gefährlich wurden, hat man im Kellergeschoss eine Kammer mit einer Vorrichtung zur Fixierung und einer von außen sicher verschließbaren Tür errichtet. „Hinter di Dremml“ war die Bezeichnung dafür. Mit dieser Bezeichnung hat man bei hartem Streit den Gegner mitunter beleidigt.

Der Gemeindearzt Dr. Louis Mayr hat seine 1904 gebaute „Kurpension Kastelruth“, auch für die Erstversorgung von Notfällen, für die Liegezeit nach Krankenhausaufenthalten mit ärztlicher Betreuung und für Geburten eingesetzt. (Bis zur Pflichteinführung der Krankenkassen um 1954, mussten die sehr hohen Kosten in den Spitälern direkt bezahlt werden.) Nach der Besetzung von Südtirol

durch Italien, durfte Dr. Louis Mayr als österreichischer Staatsbürger seinen Beruf nicht mehr ausüben. Die Kurpension hat er 1924 an Ida Jörg verkauft, die das Haus als Hotel geführt hat.

Die Gemeinde hat daraufhin beschlossen, im Alters- und Pflegeheim die Tätigkeit als Spital wieder einzuführen. 1931 wurde das Mischsystem mit den alten und kranken Leuten verboten. Die klamme Gemeindeverwaltung war dabei die Schulhäuser von Kastelruth, Seis, Tagusens und St. Michael zu bauen, hat aber trotzdem auf Drängen des Gemeindearztes Dr. Giuseppe Fontana, einen Plan zum Ausbau des Spitals in Auftrag gegeben. Wegen Geldmangel ist der Plan in einer Schublade verschwunden. Bis 1973 sind die meisten Kastelruther trotzdem im Spital von Kastelruth geboren worden.

1893 haben die Tertiarschwwestern den Pflegedienst im Spital übernommen. Dazu wurden auch Hilfskräfte, die sogenannten „Kochenlernerinnen“ beschäftigt. Zahlreiche Kastelrutherinnen haben damit die Ausbildung für den Haushalt erworben. Ab 1928 bis 1987 war die ECA (Ente Comunale Assistenza) für die Führung zuständig. Über längere Zeit war Alois Lanziner („Prögler Lois“) Spitalverwalter. Ab 1963 hat sich der Schneider Seppala Bauer August Silbernagl als ECA Präsident, ganz besonders für den dringend notwendigen Neubau des Spitals eingesetzt. Er hat mit viel Einsatz als Präsident bis 1988, viel zum Erfolg dieser notwendigen Einrichtung für die Bürger beigetragen.

Nur ein Teil der Räume im alten Spital konnte mit Öfen dürftig beheizt werden. Für die 40 Heiminsassen und sechs Schwestern gab es im Untergeschoss eine Badewanne und eine Waschmaschine. Das Haus war baufällig und entsprach nicht mehr den gestiegenen Anforderungen.

Bei den Gemeindewahlen im Frühjahr 1969 wurde der Neubau zur wichtigsten Aufgabe für die künftige Verwaltung erklärt, da der bisherige Gemeindevorstand wenig Bereitschaft

gezeigt hatte das Problem zu lösen. Mit ähnlichen Argumenten wie 1896, wurden die Altersheimbewohner als für einen Fremdenverkehrsort nicht zumutbar und deswegen abgelegene Standorte vorgeschlagen. Dem später ab 1980 für 24 Jahre amtierenden Bürgermeister Vinzenz Karbon, war es damals als jungem SVP Obmann gelungen, bei der Erstellung der Kandidatenliste, die Altersheimverhinderer aus der SVP Liste heraus zu halten. Sie haben daraufhin eine eigene Liste erstellt und sind mit sechs Mitgliedern im Gemeinderat eingezogen. Auf der SVP Liste hat Josef Fulterer die meisten Stimmen erhalten und wurde dazu gedrängt, das Bürgermeisteramt zu übernehmen. Da er aber als Mitglied der ECA Verwaltung nicht rechtzeitig gekündigt hatte, drei weitere Mitglieder des neuen SVP Gemeinderates, wegen Säumigkeit der Gemeindebuchhaltung „Holzschulden“ hatten, waren alle vier laut Gesetz nicht wählbar. Die Gruppe um den Altbürgermeister Josef Trocker hat einen Rekurs eingereicht, der vom Landesgericht im

Oktober 1969 angenommen wurde. Einen Monat davor sind jedoch 13 der 20 Mitglieder des Gemeinderates zurückgetreten, der somit verfallen war und nicht beschließen konnte, nicht gewählte Kandidaten nachrücken zu lassen. Josef Fulterer wurde zum kommissarischen Verwalter ernannt und hat bis zum Frühjahr 1970, mit der Beratung der bisherigen Vorstandsmitglieder und Vinzenz Plankl aus der gegnerischen Gruppe, die Amtsgeschäfte bis zu den Neuwahlen im Frühjahr 1970 weitergeführt. Bei den Wahlen hat die generische Gruppe deutlich weniger Stimmen erhalten. Im Frühjahr 1972 konnte endlich trotz weiterem heftigem Widerstand, zahlreichen Umplanungen und fünf Landschaftsschutzsitzungen in Bozen, mit dem überfälligen Neubau neben dem „Schpitol“ begonnen werden. Trotz zahlreicher Bemühungen wurde im Neubau die Geburtenabteilung nicht mehr gestattet. Die zwölf Pflegebetten konnten gegen den harten Widerstand der Beamten des Sozialassessorates, erst nach der Intervention

von Assessorin Waltraud Gebert Deeg, eingerichtet werden, obwohl schon damals der dringende Bedarf erkennbar und die Abteilung sofort voll belegt war. Die Spitäler haben auch damals chronisch Kranke nach der Einstellung auf die Medikamente, nach ein paar Tagen entlassen. Die häusliche Pflege von Schwerbehinderten war daheim oft nicht mehr möglich, weil es kaum mehr Großfamilien gab. Die Abteilung konnte bis 1988 als Krankenabteilung geführt werden. Für vom Arzt eingewiesene Patienten hat die Krankenkasse die Kosten übernommen. Die Generaloberin Ingenuine Stoll hat Schwester Pulcheria, eine Tschöttschertochter von St. Oswald, mit der Führung des neuen Heims betraut. Im März 1974 ist sie mit den 27 Heiminsassen und den vier Mitschwwestern in das Haus eingezogen. Der Gemeinderat hat dem neuen Haus den Namen „Martinsheim“ gegeben.

Josef Fulterer

ALTES WORTGUT

Kastelruth und seine Sprache

Auszug aus der Monatszeitschrift „Der Schlern“ von Josef Fulterer

18. Fortsetzung Buchstab S

schruutzn – Schruutzn - Schrutzer

Schtuaf – Schtuafschтина - Groaßa

Schtuedl / Webschtuah – webm - gaweb

Schtutzer - schtutzet giahn / aubmgtschürztn Kittl

Schuaschter - Schuaschtersuppa

Schuaschternagalen – Kaschtrutter Nagal(a)en

Schuberla - Guggerla

Schupfnudl

Schürfling

Schuss - Schussdroht – drahten - schiaßn

Schutta

Schwärzplentn / Plentn – Plentameahl / plentes #

Schwetter – Schwetterla

schwimmen < vor di Augn – Schwindtl - #er

Schwoag(n)a – Schwoaghütta – Kochhütta

Schwoger – Schwägerin - Schwogerliaba

seachtren – gsechtnt – Seachta / Seachtkuchl - Sea

mühsam bewegen / mühsam arbeiten – längliche Brotform ½ kg bis 1 kg - Metzger (für Hofschlachtungen)

Graben auf der Ackerunterseite von dem die Erde auf die Ackeroberseite geführt oder geseilt wurde – Schnitterin am unteren Ackerrand – Vorarbeiterin (beim „Schnaidn“ am oberen Ackerrand; 1. Magd)

Webstuhl – weben - gewebt

Tracht mit kurzem „Rock“ der Frauen (Handbreit unter Knie, für einfache Feste und Feiertage) - mit hoch gerafften „Rock“ unterwegs (bei langem Gras neben dem Kirchsteig)

Schuster - Nudelsuppe mit gekochtem Rindfleisch

Zwergenzian – Nelke(n) (besonders wohlriechend, mit zwei weißen Fahnen in der Blüte)

verschiebbares Brett bei Durchreiche zwischen Küche und Stube - kleines Schubfenster (Hütten Seiser Alm)

mit der Hand gerollte 1 cm dicke Nudeln

Fell von totgeborenen Tieren

Schuss - Stahldraht ca. 8 mm im steilen Wald gespannt / # auf steiler Wiese # - mit Fichtenasthaken auf „Schussdroht“ zu Tal befördern (Brennholz, Heu, „Schaba“) - schießen (Brot in den Ofen / Gewehr)

Gericht aus Biestmilch, Mehl und Trockenfrüchten im „Teschtrn“ (Terrine)

Buchweizen - Buchweizenmehl

Strickjacke / Pullover – kleine(r) #

Sehfeld verschwimmt – Schwindel - Schwindler

Schwaige(n) (mit „Hütta und Dilla“) – Hütte („Schwoagn“ bis 60 m²) – Kochhütte (bei Mähwiesen bis 12 m²)

Schwager – Schwägerin – gespanntes Verhältnis zwischen Verschwägerten

waschen von Weißwäsche mit mehrmaligen Aufgießen von Aschenlauge – gewaschen – Waschküche - See

Seal(n)a – Sealnsundtig
searig – seariger Finger – searig giahn

Segnsn - Segnsnworb – Segnsnwürba - Kricklen
selchn – Selcha – Selchkuchl - Gselchts

Senawitn
Setzhämmer
Setzkail(a) / Puntschett
sierig – siert – sieriger Zändt - sierigs Oaß
siglen - Sigl – Siglring - Siglwägs / Papagschier#
Simet Judi Märk
simmern <(Viech) / summern – Viech wintern
sitzn – ositzn – aussitzn – gsessn – sitzn lässtn

SOD Wäch
Sota
söttig
sulza < Holer – Holermulla

Sum – kaimb sumdick – san–Unsum-za Untersum

Sumet – Sumibandtl
Summer - Summerfrischler / Hearischa - hearisch
sunft – des isch sunft – dei tuat sunft/der tuat sunft
Sundtig – Sundtigkindt
Suppa – a Sippl - vor Suppessn - Hennsuppa

Suser
Suun / Pua - Puabm – inzer Pua - inzara Gitsch

Seele(n) / Holzstück im Metallgriff vom „Labmesser“ – erster Sonntag im November
böartig entzündet - schlecht heilende Wunde an einem Finger – beschwerlich gehen
(wegen schmerzender Füße) / hinken (Tiere mit Klauenentzündung)
Sense(n) - Sensesworb (Stiehl) – Sensesworbe - Handgriffe beim „Worb“
räuchern – Selche - Selchküche (der vom „offnen Heardt“ aufsteigende Rauch umströmte die
im „Gawölm“ hängenden Speckseiten, „Henkl (Selchfleisch) und Kaminwurzn“ und strömte
durch den offenen Kamin nach außen) – geräucherte Fleischwaren
weiße dünne Fadenwürmer (Gordius aquaticus) in Wasserzuleitungen mit Holzzinnen auf der Alm
Aufsetzhammer zum Anziehen der Fassreifen
kurze(r) stumpfe(r) Keil(e) zum Steine spalten
schlecht gelaunt – raunzt - Zahnschmerzen – schmerzendes Abzess
versiegeln (Brief / Dokument) – Siegel – Ring mit Siegelzeichen – Siegelwachs
Simon und Judas-Markt (in Klausen - 28.Oktober)
über den Sommer (Juni- Sept.) halten (Vieh) – über den Winter (Okt. – Mai) halten (Vieh)
sitzen - abschwollen (Geschwulst) / abbüßen (Gefängnisstrafe) – aussitzen (Skandal) –
gesessen – Platz anbieten (Bus, Bahn) / sitzen lassen (Braut)
Südtiroler Ordnungsdienst (Bewachung Eisenbahn und Brücken, Ende 2. Weltkrieg)
aufgegangene Saat (Getreide, bis 10 cm)
sättigend (Essen)
eingedickter Saft von Holunderbeeren – verdünnte „Holersulza“ (wird statt „schmelzn“
auf das „plentana Muas“ verteilt)
Samen - keimt wie gesät (Unkraut, ausgefallenes Getreide) – säen – Unkrautsamen –
vorausgehen, um anzuzeigen wie weit gesät ist
Samt – 1,5 cm breites schwarzes Samtband (wurde früher zur „Greatfrisur“ getragen)
Sommer - Feriengäste im Sommer (früher gebräuchlich) - städtisch
sanft – das ist angenehm – der geht die Arbeit von der Hand – dem geht die Arbeit von der Hand
Sonntag – an einem Sonntag geboren (gelten als Glückskinder)
Suppe – kleine Portion Suppe / liebevolle Bezeichnung für Suppe - vor dem Frühstück -
Hühnersuppe
halbvergorener Wein
Sohn – Söhne – unser Sohn - unsere Tochter

KUNST NATUR MENSCH

Die Fichte

Vom 3. bis 8. Juni organisiert die Künstlerin Elisabeth Oberrauch in St. Konstantin ein Projekt zum Thema Natur und Kunst.

Mehr als hundert Künstler aus allen Bereichen sind in den vergangenen Jahren der Einladung von Elisabeth Oberrauch gefolgt und haben mit ihren Werken und Aktionen an den Kunst-wochen in der Familienvilla teilgenommen. Willkommen waren dabei auch Neugierige und Kunstliebhaber jeglichen Alters. Malerei und Bildhauerei, aber auch Tanz und Musik standen auf dem Programm, einende Kraft war das Interesse für die Natur und die Kunst. Im Mittelpunkt der interdisziplinären Projektstage befand sich immer schon der Wald, der sich rund um das Anwesen der Familie erstreckt und der niemals wirtschaftlich genutzt worden ist. Bäume, Moose und Sträucher konnten deshalb frei wachsen und gedeihen, das Ergebnis ist ein Ort der vermeintlichen Unordnung, erst auf dem zweiten Blick erkennt man das perfekt geplan-

te Chaos der Natur. Das Ausgangsmaterial für die Kunstinstallationen wurde vom Wald selbst bestimmt. „Land-Art“ nennt sich diese Richtung, bei der die Werke aus Naturmaterialien nicht für die Ewigkeit, sondern für den Moment und sein natürliches Umfeld erschaffen werden. Äste, Blätter und Steine werden in einen neuen Kontext gestellt, bemalt, behauen oder zu Konstrukten arrangiert, die Natur wird zur Kunst erhoben. Wind, Sonne und Regen besiegeln aber unweigerlich den organischen Zerfall dieser Werke, die Kunst kehrt erneut zur Natur zurück. Im Laufe der Jahre haben so immer mehr Installationen ihren Weg in den Wald rund um die Villa gefunden.



DIE FICHTE

PROJEKT NATUR UND KUNST
PROGETTO NATURA E ARTE

3.06 – 8.06.2019

St. Konstantin / Völs am Schlern
Hubert Mumelterweg 14
San Costantino / Fie alto Sciliar
Via Hubert Mumelter 14

2019 steht die Kunstprojektwoche unter einem bestimmten Motto: DIE FICHTE, die über 140 Jahre lang als Beschützerin auf dem Anwesen der Familie stand. Im vorigen Jahr hieß es, der Baum müsse aus Sicherheitsgründen gefällt werden, allzu nahe stand er am Haus. Für Elisabeth Oberrauch hatte sich somit das Thema für die aktuelle Arbeitswoche ergeben. Ein interdisziplinäres Projekt zwischen Natur und Kunst.

Es kam allerdings anders, als geplant; im Zuge des Sturms vom 29. Oktober 2018, legte sich DIE FICHTE von alleine auf das Hausdach der Villa. Im angrenzenden Wald riss der Orkan dreiundvierzig weitere Bäume mitsamt ihren Wurzelstöcken aus dem Boden, zahlreiche Naturskulpturen namhafter Künstler wurden beschädigt oder zerstört. Es hat sich damit eine weitere Bedeutungsebene eröffnet: das Ökosystem Wald in Zeiten des Klimawandels.

Aus dem, was die umgefallene Fichte schenkt, entsteht nun vor Ort Kunst. Parallel dazu werden für alle Interessierten praxisbezogene Tagungen und Seminare aus den Themenbereichen Natur, Baum, Fichte und Kunst angeboten. Zum Abschluss wird ein großes Fest veranstaltet.

Zum Programm. Vom 3. - 8. Juni werden verschiedenen Tagungen, Seminare und Werkstätten stattfinden. Ganzwöchig sind die Künstler Paul Sebastian Feichter und Lois Steger anwesend, die aus den Ästen der umgefallenen Fichte einen kuppelartigen Bau – „DOM“ genannt – erschaffen werden, der zum Verweilen und Sinnieren einlädt. Durch die zentrale Öffnung wird im Licht- und Schattenspiel der Blick zum Himmel freigegeben.

Am **Montag, 3. Juni (14:00 – 18:00 Uhr)** und am **Freitag, 7. Juni (8:30 – 11:30)** bietet Elisabeth Oberrauch eine Werkstatt an, bei der die Teilnehmer unter Anleitung der Künstlerin selbst einen Holzschnitt schneiden und im Anschluss drucken können (Anmeldung erforderlich).

Am **Dienstag, 4. Juni (ab 14:00 Uhr)** wird der Förster Patrick Parigger über die Fichte und die Zukunft dieser Baumart in Zeiten des Klimawandels sprechen. Wussten Sie, dass die Fichte die am weitesten verbreitete Baumart in den Wäldern Südtirols ist?

Am **Mittwoch, 5. Juni (ab 14:00 Uhr)** ist der Landschaftsökologe und

Buchautor Martin Schweiggel zu Gast. In seinem Beitrag geht er dem Mythos Baum und seiner Bedeutung – sakral, wirtschaftlich und ökologisch – für die Entwicklung der Menschheit auf den Grund.

Am **Donnerstag, 6. Juni (8:30 – 11:30 Uhr)** veranstaltet der Musiker Gernot Niederfriniger einen ungewöhnlichen Klangrundgang im „Konzertsaal“ Wald, begleitet von gemeinsamen Liedern und Jodlern, verschiedenen Klängen und Zupfinstrumenten.

Am **Samstag, 8. Juni (ab 11:00 Uhr)** findet das große Abschlussfest statt, bei dem die Installation „DOM“ von

Paul Seb. Feichter und Lois Steger, sowie die Ausstellung „Lebensringe“ in der Hausgalerie eingeweiht werden. Elisabeth Oberrauch stellt bei dieser Gelegenheit ihr Künstlerbuch „DIE FICHTE“ vor, begleitet wird das Ganze von Gernot Niederfrinigers Harfenmusik. Familie Oberrauch freut sich auf ein zahlreiches Erscheinen!

Termin: „DIE FICHTE“ Projekt Natur und Kunst vom 3.06 - 8.06.2019 in der Villa Oberrauch in St. Konstantin, Hubert-Mumelter-Weg 14.

Informationen und Anmeldung zur Druckwerkstatt (innerhalb 28.05.2019) unter: elisabeth.oberrauch@gmx.net.



„Es war einmal...“

ein märchenhaftes Konzert
mit den Kastelruther MusiKIDS

am Sonntag, 19. Mai 2019

um 16.00 Uhr

auf dem Kofel in Kastelruth (Kegelplatz)

BIBLIOTHEK SEIS

Alchemilla und Maria Ditha Santifaller

Am 21. März konnte Petra Freydt in der Bibliothek Seis zur Vorstellung des neuen Frauenlesebuches von Alchemilla begrüßen. Karin Dalla Torre erzählte außerdem über die Kastelrutherin Maria Ditha Santifaller.

Gar einige interessierte Frauen waren zur Vorstellung des neuen Frauenlesebuches „Alchemilla, die Erste, la Prima“ in der Bibliothek Seis erschienen. Nach 25 Jahren Frauenkalender, veröffentlichte Alchemilla im März das erste Südtiroler Frauenlesebuch, mit welchem die Sichtbarkeit von Frauen erhöht werden soll. Dieser Gedanke führte dazu, dass im Rahmen der Veranstaltung in Seis eine Kastelrutherin vorgestellt wurde, die vollkommen in Vergessenheit geraten ist. Dafür konnte Karin Dalla Torre gewonnen werden, die ihre Dissertation über M.D. Santifaller geschrieben hat. Mit großem Interesse folgten die anwesenden Frauen den Ausführungen der Referentin: Maria Ditha Santifaller ist 1904 in Kastelruth geboren, sie ist die Schwester des Historikers Leo Santifaller. Schon mit 16 Jahren

hat sie ihren Geburtsort verlassen. Maria Ditha lebte am Gardasee, in Wien und Florenz, wo sie Kunstgeschichte studierte, sie zog nach Argentinien und Peru, dann nach Dortmund, wo sie bis zu ihrem Tod lebte. Mit Übersetzungen, sie sprach mehrere Sprachen, und journalistischen Arbeiten verdiente sich M.D. Santifaller ihren Lebensunterhalt für ihr Studium in Florenz und Wien. Für ihre Dissertation in Kunstgeschichte schrieb sie eine Arbeit über Giovanni Battista Tiepolo. „Dieser besondere – und für eine Frau ihrer Generation und Herkunft – bemerkenswerte Lebensweg verdient an sich Aufmerksamkeit, nicht zuletzt der Ausbildungsweg, an dessen Endpunkt eine auf Giovanni Battista Tiepolo und seine Zeit spezialisierte Kunsthistorikerin mit zwei Studienabschlüssen (Wien und Florenz) steht, die die sprachen Deutsch, Italienisch, Französisch, Englisch und Spanisch beherrscht. „ schreibt Karin Dalla Torre in der filad-ressa 2005 über Maria Ditha Santifaller.

Nach den Ausführungen von Karin Dalla Torre über M.D. Santifaller, ent-

wickelte sich eine rege Diskussion unter den anwesenden Frauen. Vor allem wurde darüber beratschlagt, wie dieser bemerkenswerten Frau mehr Sichtbarkeit gegeben werden kann.

Im Internet findet sich auf der Seite von fembio auch eine Biografie von Maria Ditha Santifaller, verfasst von Karin Dalla Torre

bp



Maria Ditha Santifaller in Wien 1936
Foto von Eva Frodl-Kraft

BILDUNGAUSSCHUSS

Kulinarik – Musik - Literatur

Der Bildungsausschuss Kastelruth präsentiert im Rahmen des Gemeinschaftsprojektes der Bildungsausschüsse des Schlernggebietes „Rund um Schlern“, die Autorenlesung KuMuLi.

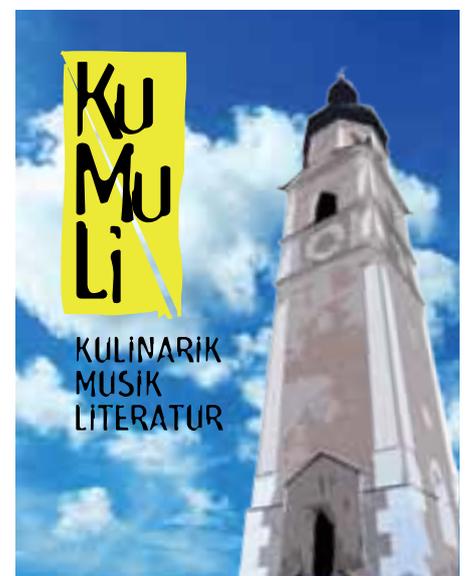
Wir verweben dabei Literatur, Musik und gutes Essen zu einem einzigen Genusssteppich. Die Teilnehmer lauschen in entspannter Atmosphäre guter Musik, bekannten und jungen Autoren, die mal ernst und dann wieder witzig mit ihren Texten das Publikum in ihren Bann ziehen. Ort der Veranstaltung ist der Gastgarten des Restaurants „Zum Turm“ in Kastelruth, Sonntag, 16. Juni 2019 um 12:00 Uhr

Die Autoren Josef Oberhollenzer, Eeva Aichner, Jörg Zemmler und Matthias Vieider lesen aus ihren Werken und werden von der Gruppe „Ak'zent“ musikalisch umrahmt.

Die Teilnahme ist nur gegen Voranmeldung im Tourismusverein Kastelruth (Tel.: 0471 70 63 33) möglich. Die Teilnehmerzahl muss aus Platzgründen leider auf 40 Personen beschränkt werden, also nach dem Motto, wer zuerst kommt...

Die Gäste erwartet ein Empfangsaperitif und ein 4-Gänge-Menü, anspruchsvolle Literatur und angenehme Musik in entspannter Atmosphäre.

Bildungsausschuss Kastelruth



HEIMATPFLEGEVEREIN SCHLERN

Eine Bilanz

Dem Heimatpflegeverein Schlern ist es in den letzten 20 Jahren gelungen, viele Kulturgüter zu erhalten. So wurden die meisten Bildstöcke im Gebiet von Kastelruth und Seis innen und außen renoviert, dazu viele Wegkreuze und Marterlen.

Restauriert wurden die 14 Stationen bei der Maria-Hilf-Kirche in Seis, eine davon auch aufgerichtet. Außerdem wurde ein größerer Frostschaden am Turm behoben und die Abdeckung an der Mauer rund um die Kirche erneuert.

In Kastelruth wurden am Kofl -ausgenommen von Abschiedskapelle und Turm - alle Kapellen trockengelegt, die Fassaden farblich aufgefrischt, die dazugehörigen Statuen repariert und die originalen Farben verstärkt. Die Grabeskapelle erhielt einen neuen Korpus Christi.

Bei der Kreuzigungsgruppe waren die Balken auszutauschen und die Korpusse neu zu streichen. Der Kaiserbrunnen wurde ebenfalls renoviert. Es war auch an der Zeit, die Ölberggrotte vom überflüssigen Bewuchs zu befreien und den Figuren die ursprüngliche Farbe zurückzugeben. Auch in der Kirche von Tisens erstrahlte die Nikolaus-Statue in neuem Glanz.

Neben den kirchlichen Kulturgütern wurden auch viele weltliche vor dem



Dornenkrönungskapelle am Kofel

Verfall geschützt oder erneuert. So wurde der alte Schießstand in Kastelruth ausgebaut. Spelzenzäune und Trockenmauern, darunter ein Teil der Mauer am Kofel waren zu erneuern, die Bärenfalle oberhalb vom Laschn-Hof wurde wieder hergestellt und zugänglich gemacht.

Heimatpflege beschränkt sich nicht allein auf den Schutz von Mauerwerk, Zäunen und Statuen, sie umfasst Kultur im weiteren Sinne. So wurde ein wertvolles Ölbild des Tiroler Barockmalers Ulrich Glantschnigg vor dem Verfall gerettet. Es hängt jetzt in der Kapelle im Martinsheim.

Auch der Erhalt von Trachten und Dokumentationen sind Teil der Aufgaben des Heimatpflegevereins. Für die Vitrinen im neuen Museum im Ansitz Lächler in Kastelruth wurden vier Trachten angekauft. Die Antonius-Träger erhielten neue Gürtel und Schuhe für die Fronleichnamprozession. Außerdem hat der Verein die Publikation Tracht in Kastelruth von Christoph Gasser finanziert, einen Bildband von Bruno Mayrl über die Kleindenkmäler im Gemeindegebiet und eine Broschüre von Josef Nössing über den Kofel herausgegeben. Der Verein hat auch den Druck des Dialektglossars von Josef Fulterer übernommen. Zudem sind viele kleinere Projekte verwirklicht worden, die hier nicht eigens angeführt sind.

Alle Aktivitäten und finanziellen Aufwendungen waren durch die großzügige Unterstützung von Gemeinde, Raiffeisenkasse und Land möglich.

Die Pflege der Kulturgüter in der Gemeinde kommt allen zugute, der einheimischen Bevölkerung genauso wie den Gästen. Zugleich ist Heimatpflege eine vielseitige Aufgabe und eine große Be-



Bildstock Unterstufels

reicherung für jene, die sich näher damit beschäftigen. Daher richten wir, die bisherigen Ausschussmitglieder, einen Appell an alle Interessierten, denen Heimat und Kultur ein Anliegen ist, in der Heimatpflege einzusteigen. Es ist schließlich unser Lebensraum, wo wir uns daheim und wohl fühlen sollen.

Der Wille dabei zu sein und die Teilnahme an der **Vollversammlung mit Neuwahlen am Samstag, 11. Mai um 8.30 im Ansitz Lächler in Kastelruth** reichen vorerst aus, alles Weitere ergibt sich dann von alleine.

Die wichtigsten Punkte der Tagesordnung: Tätigkeitsbericht 2018, Tätigkeitsvorschau 2019, Kassabericht, Neuwahlen, Büffet, Besuch des Trachtenmuseums im Ansitz Lächler.

Für den Heimatpflegeverein

Bruno Mayrl

Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir zum **sofortigen Eintritt**



**ELEKTRIKER
& LEHRLING**

*Wir suchen
Verstärkung!*

Karbon Erich | Elektroinstallationen / Kastelruth: T. 335 105 08 13

Das große *Kastelruther Spatzen* Open Air 2019

FREITAG, 07. Juni 2019

17:30 Uhr Einlass
 18:00 Uhr Fingerhuat
 18.45 Uhr Michel vom Bodensee
 19.30 Uhr Patricia Mathys
 20.00 Uhr Alexander Rier
 20:30 Uhr Konzert der Kastelruther Spatzen
 Moderation: Martin Wunderlich
 23:00 Uhr DJ-Party für Jung und Jung Gebliebene

Eintrittspreise - Änderungen vorbehalten!

Sitzplatz: Euro 38.-

pro Karte Euro 4.- Vorverkaufsgebühr

Stehplatz: Euro 25.-

SAMSTAG, 08. Juni 2019

15:30 Uhr Einlass
 17.00 Uhr Markus Hoffmann
 17.20 Uhr Vanessa Grand
 18.00 Uhr Alexander Eder
 18.40 Uhr Geschwister Niederbacher
 19.20 Uhr Willy Lampfrecher
 20.00 Uhr Alexander Rier
 20:30 Uhr Konzert der Kastelruther Spatzen
 Moderation Martin Wunderlich
 23:00 Uhr DJ-Party für Jung und Jung Gebliebene

Eintrittspreise – Änderungen vorbehalten!

Block A: Euro 44.-

Block B: Euro 30.-

pro Karte Euro 4.- Vorverkaufsgebühr

Stehplatz: Euro 25.-

Der Vorverkauf beginnt am **06. Februar 2019**
ab 09.00 Uhr.

Die Kartenbestellung wird nur schriftlich,
 d. h. durch **Fax +39-0471-710103** oder

E-Mail **info@musicpromotion.it** oder durch persönliche Abgabe akzeptiert.

Vor diesem Termin werden **keine** Kartenreservierungen oder -vorbestellungen angenommen! Sollten Sie

Ihre Bestellung **vor dem genannten Termin** schicken, wird diese **nicht berücksichtigt** und automatisch **storniert**.

SCHLOSS PRÖSELS

Veranstaltungen im Sommer

Nach einer erfolgreichen Wintersaison mit über 500 Besuchern an 13 Öffnungstagen, öffnet Schloss Prösels nun am 1. Mai wiederum seine Tore für Einheimische und Gäste, und zwar im wahrsten Sinne des Wortes, mit einem Tag der „Offenen Schlosstore“.

Mit Beginn um 14.00 Uhr sind an diesem Tag, Einheimische und Gäste, zu einer Gratisführung mit einem kleinen Umtrunk eingeladen, um gemeinsam mit den „Schlossleuten“ die neue Saison zu eröffnen.

Wie jedes Jahr finden auf Schloss Prösels, außer den täglichen Schlossführungen, wiederum eine ganze Reihe von kulturellen Veranstaltungen statt, die auf irgendeine Weise etwas Besonderes sind.

Am Samstag, den 4. Mai geht im Rittersaal die 6. Auflage des Mensch-Ärgere-Dich-Nicht-Turniers „**FISMÄDNOC**“ über die Bühne. Die Anmeldungen nimmt innerhalb 2. Mai Ulrike Kompat-

scher unter Tel. 0471 725 019 oder unter trafik.kompatscher@rolmail.net entgegen. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Der erste musikalische Höhepunkt folgt dann am 19. Mai mit Beginn um 11.00 Uhr. Es konzertieren im Schloss das **GOLDMUND QUARTETT, QUATUOR VAN KUIJK und PABLO BAR-RAGÁN**. Es handelt sich hierbei um absolute Topmusiker aus der Welt der klassischen Musik. Dieses Konzert bildet das große Finale des diesjährigen, neu ins Leben gerufene, **Schlern-Music-Festivals**, das anstelle des Semp-er-Music-Festivals vom Tourismusverein und der Gemeinde Völs am Schlern organisiert wird.

Am 2. Juni finden im Rahmen des Oswald-von-Wolkenstein-Rittes Sonderführungen um 11.00, 14.00 und 15.00 Uhr statt.

Traditionell geht es dann am 23. Juni ab 14.30 Uhr her. Da findet nämlich der beliebte **HOANGORT** statt. Zum Hoangort auf Schloss Prösels treffen sich dieses Jahr wieder Volkstänzer, Sänge-

rinnen und MusikantInnen aus Süd- und Nordtirol. Organisiert in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Volksmusikkreis Bezirk Bozen spielen, singen und tanzen die „Augeiger“ aus Nordtirol, die „Gasser Gitschn“ aus Schabs, die „Rittner Klarinettnmusi“, die „Soatn Ziecha“ und die „Volkstanzgruppe Völs“.

Neu hingegen ist der **YOUTH HOANGORT**, der Jugend-Hoangort, der 14 Tage darauf, am 7. Juli stattfindet. Erstmals werden, wiederum mit Beginn um 14.30 Uhr, junge Musiker und Musikgruppen auf Schloss Prösels ihr Können zeigen und die Besucher unterhalten.

Mit dabei sind die **Schlernsaxess**, fünf junge motivierte MusikerInnen aus dem Schlerngebiet, dessen Repertoire von Pop- und Rockmusik bis hin zur Film- und Jazzmusik reicht. Auch die **Barbianer Gitschen** mit Felix, welcher sie mit seinem Cajon begleitet, werden Klassiker bis hin zum Pop zum Besten geben. Für die 40 jungen Musi-

kanten und MusikantInnen aus **Völser Aicha**, welche bei den Jugend-Sommersmusikwochen teilnehmen, bietet der Youth- Hoangort einen besonderen Abschluss.

Die Freunde der klassischen Musik kommen am 24. Juli bei der Bläserserenade mit „**Philomousia**“ auf ihre Kosten. Ein besonderes Anliegen der Musiker ist die Pflege und Verbreitung von klassischer Harmoniemusik. Das Repertoire umfasst Originalwerke der Vorklassik bis hin zu romantischen Werken. Seit 2013 ist Othmar Trenner der musikalische Leiter. Als Solist tritt der junge Cellist Jakob Mitterer auf. Beginn des Konzertes ist um 20.30 Uhr. Feierlich und trotzdem familiär soll wiederum das **Patrozinium der Hl. Anna** am 26. Juli begangen werden. Musikalisch umrahmt von Sängern des Männerchores, beginnt das „Fest“, zu dem alle VölserInnen und Völser und besonders alle „Annen“ herzlich eingeladen sind, um 18.00 Uhr mit einem Aperitif. Nach der Messfeier um 19.00 Uhr gibt es auf der Schlossterrasse einen kleinen Umtrunk.

Einer der absoluten Höhepunkte des Schlossprogrammes ist seit Jahren schon das Schlossmatinee mit **BOZEN BRASS** am 11. August um 11.00 Uhr. Heuer umso mehr, da die Band mit einer Premiere aufwartet. „**La Montanara**“ heißt das neue Projekt der beliebten Brass-Band, welches erstmals auf Schloss Prösels dem Publikum vorgestellt werden soll. Dabei begibt sich Bozen Brass auf der Suche nach der geheimnisvollen „Montanara“, ... eine aufregende musikalische Reise mit Werken von Strauss, Grieg, Vivaldi, Schubert, Carter, Earth Wind and Fire, Beatles, Irish Folk, Piazzolla, Sting, Colum ...

Und damit niemand hungrig nach Hause gehen muss, wird das Publikum im Anschluss an das Konzert mit einem leckeren Brunch verwöhnt.

Ganz im Zeichen des Chanson steht der Abend des 23. August. Unter dem Titel „**PARISER FLAIR - EINE MUSIKALISCHE STADTFÜHRUNG**“, werden die Zuhörer nach Paris, in die Stadt der Liebe, entführt. Das Duo „Pariser Flair“ mit **Marie Giroux** (Gesang) und **Jenny Schäuuffelen** (Klavier und Akkordeon) werden Ihnen die ganz großen Klassiker des französischen Chanson von Aznavour bis Piaf über Brel und Becaud näherbringen. Der Abend beginnt mit einem „Aperitivo Lungo“ im

Schlossgarten bereits um 18.00 Uhr. Das Konzert beginnt um 20.00 Uhr. Möglicherweise den Abschluss des diesjährigen Schlossprogramms bietet die **GEDENKFEIER ZUM 500. TODESJAHRE VON KAISER MAXIMILIAN I.**

Burggraf Leonhard von Völs war in Freundschaft mit **Kaiser Maximilian I.** verbunden, und so soll auch auf Schloss Prösels des Todes von Kaiser Maximilian I. vor 500 Jahren gedacht werden. Dazu werden Studenten des Konservatoriums Claudio Monteverdi von Bozen, Musik aus der Zeit Kaiser Maximilians I. vorstellen und Dr. Helmut Stampfer wird Texte aus und über die Zeit Maximilians lesen.

Tag und Zeit der Veranstaltung werden zu gegebenem Zeitpunkt bekannt gegeben.

Wie bereits im vorigen Jahr, bekommt auch heuer wieder ein Künstler die Gelegenheit, seine Bilder im Schloss auszustellen. Im Juli und August werden Bilder des ehemaligen Radiosprechers und freischaffenden Künstlers **Hannes Tribus** aus Eppan zu sehen sein. Es handelt sich um eine Auswahl seines Schaffens und umfasst Porträts, Schlösser, Tierbilder und Stadtansichten. Die Eröffnung ist am 28. Juni um 18.00 Uhr.

Speziell für Kinder zwischen 7 und 10

Jahren finden heuer auch wieder vier **Erlebnismächte auf Schloss Prösels** statt und zwar am 9. und 23. Juli sowie am 6. und 20. August. Dabei begeben sich die rund 20 Kinder, begleitet von BerufsbetreuerInnen auf Gespensterjagd, denn **FRIDOLIN von PRÖSELSTEIN**, das schrecklichste Gespenst aller Zeiten, spukt wieder auf seiner Heimatburg...Aber leider hat es das Spuken verlernt und so müssen ihm die Kinder wieder auf die Sprünge helfen. Zuerst müssen sie ihn aber erst einmal finden...

Ritter Friedrich von Hauenstein - Kostümführungen mit Schwerpunkt Leben im MA

02.- 09.- 16.- 23.- 30. Juli und 13.- 20.- 27. August 10.30 Uhr deutsch /14.00 Uhr italienisch

Hexe Martha - Sagenführungen

01.- 08.- 22.- 29. August 10.30 Uhr deutsch /14.00 Uhr italienisch

Mit dem „**Schloss-Schlüssel**“, der im Schloss angekauft werden kann und eine Art Abonnement für alle Veranstaltungen im Schloss ist, kann das Kulturprogramm von Schloss Prösels unterstützt werden. Infos dazu gibt es im Schlosssekretariat unter Tel. 0471 60 10 62 oder info@schloss-proesels.it.

Karl Hofer



Foto Helmuth Rier



Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder, sowie vermitteln wir langfristige Mieten. Mehr Informationen zu allen Angeboten finden Sie unter: www.agentur-profanter.com

Chalet Schlern Rif.1811 Seis am Schlern



App. 3
 2 verschiedene Varianten
 VK Fläche 114 m² EG
 670.000 €

Klimahaus A Nature
 2019 Baujahr

Wohnanlage Mantinger Rif.1903 Seis am Schlern



App. 4 611.000 €
 VK Fläche 97 m² 1. Stock

App. 7 708.000 €
 VK Fläche 97 m² 2. Stock

App. 8 448.000 €
 VK Fläche 60 m² 2. Stock

App. 4 674.000 €
 VK Fläche 92 m² 2. Stock

Klimahaus A
 2019 Baujahr

Zweizimmerwohnung Rif.1901 Seis am Schlern



VK Fläche 65 m²
 2. Stock
 mit Keller und
 zwei Stellplatz

F Energieklasse
 1994 Baujahr
 290.000 €

*Sie möchten Ihre Wohnung verkaufen?
 Wir suchen
 für vorgemerkte Kunden
 Wohnungen und Häuser im Schlerngebiet.*

Dreizimmerwohnung Rif.1822 Kastelruth



VK Fl. 92 m²
 1. Stock
 mit Keller

D Energieklasse
 2004 Baujahr
 540.000 €

Dreizimmerwohnung Rif.1905 Kastelruth



VK Fläche 98 m²
 2. Stock
 mit Keller und
 Garage

B Energieklasse
 2009 Baujahr
 540.000 €

Dreizimmerwohnung Rif.1807 Seis am Schlern



VK Fl. 80 m²
 DG
 mit Keller und
 Garagenplatz

G Energieklasse
 1973 Baujahr
 290.000 €

Preis reduziert!

Dreizimmerwohnung Rif.1817 St. Anna Kastelruth



VK Fläche 78 m²
 2. Stock
 mit Keller und
 Garage

C Energieklasse
 2007 Baujahr
 470.000 €

Villa Klimahaus A Rif.1804 Seis am Schlern



Traumvilla in Zentrumsnähe
 Fläche 132 m²
 4 Stockwerke
 mit Keller, Garage und
 Garten

Klimahaus A
 2013 Baujahr

Dreizimmerwohnung Rif.1906 Völs am Schlern



VK Fläche 96 m²
 EG
 mit Keller und
 Garage

1997 Baujahr
 390.000 €

Veranstaltungen

Mai

Prösels	MI	01.05.2019	14:00	Schloss Prösels: Tag der offenen Schlosstore
Kastelruth	MI	01.05.2019		Maibaumfest
Seis	FR	03.05.2019	20:00	Spieleabend in der Bibliothek
Kastelruth	SA	04.05.2019	8:30-12:00	Flohmarkt Mittelschule
Seiser Alm	SO	05.05.2019	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	DI	07.05.2019	15:00	Gottesdienst für Kiga-Kinder, Pfarrkirche von Kastelruth, ElKi und KFS Kastelruth, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Seis	DO	09.05.2019	10:30	Frühlingswanderung zum Pflanzentauschmarkt mit Besichtigung der St.Valentin Kirche. Anmeldung im Informationsbüro Seis
Kastelruth	FR	10.05.2019	20:00	Sportplatz Wasserebene, Vollversammlung des Sportclubs
Seiser Alm	SO	12.05.2019	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Telfen	MI	15.05.2019	15:00	"ElKi-Frühlingsausflug. Wir machen einen Waldspaziergang und spielen Waldbingo, ohne Anmeldung, Infos bei Ulrike unter 377 6725700
St. Konstantin	DO	16.05.2019	21:00	Stanglerhof: Schlern Music - Kammermusik unterm Schlern: Eröffnungskonzert - Goldmund Quartett, Quartuo Van Kuijk, Pablo Barragán Klarinette
Kastelruth	FR	17.05.2019	09:30	"Mein Baby und ich- Stillen nach Bedarf. Und wie steht es um die Bedürfnisse der Mutter?" mit Karin Planker, im ElKi. Ohne Anmeldung, Beitrag: 5 Euro
Völser Weiher	FR	17.05.2019	11:00	Schlern Music - Kammermusik unterm Schlern: Quartuo Van Kuijk, Pablo Barragán Klarinette
Völs	FR	17.05.2019	17:00	Peterbühl: Schlern Music - Kammermusik unterm Schlern: Goldmund Quartett, Quartuo Van Kuijk, Pablo Barragán Klarinette
Völs	FR	17.05.2019	21:00	Hotel Turm: Schlern Music - Kammermusik unterm Schlern: Quartuo Van Kuijk, Goldmund Quartett
Völs	SA	18.05.2019	11:00	Caroma Coffeeseum: Schlern Music - Kammermusik unterm Schlern: Pablo Barragán Klarinette, Matan Porat Klavier, Karolina Errera Viola
Kastelruth	SA	18.05.2019	14:00	Kofel: Qualifikation 37. Oswald von Wolkensteinritt 2019
Kastelruth	SA	18.05.2019	14:00	Kochworkshop Frühstück- Ein guter Start in den Tag. Vollwertige Frühstücksideen für Groß und Klein". Im ElKi, mit Ivonne Dauru, Anmeldung bei Ulrike unter 377 6725700, Beitrag: 45 Euro + 10 Euro Material (inkl. Rezeptmappe)
Völs	SA	18.05.2019	17:00	Galerie Völs: Schlern Music - Kammermusik unterm Schlern: Quatuor Van Kuijk, Goldmund Quartett
Seis	SA	18.05.2019	20:00	Mariensingen in der Maria Hilf Kirche in Seis: Traditionelle und neue Lieder, interpretiert vom Pfarrchor Seis zum Zuhören und Mitsingen, mit meditativen Texten
Völs	SA	18.05.2019	21:00	Hotel Heubad: Schlern Music - Kammermusik unterm Schlern: Matan Porat Klavier
Völs	SO	19.05.2019	11:00	Schloss Prösels: Schlern Music - Kammermusik unterm Schlern: Goldmund Quartett, Quartuo Van Kuijk, Pablo Barragán Klarinette
Seiser Alm	SO	19.05.2019	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	DI	21.05.2019	09:00	"ElKi-Jahrgangstreffen der 2016-Geborenen", ohne Anmeldung.
Kastelruth	DO	23.05.2019	19:30	Lächlerhaus, Vortrag „Der Wert von Dorfliften und Kleinskigebietten“
Seis	FR	24.05.2019	17:00	Lange Nacht der Kirchen
Seis	FR	24.05.2019	18:00	Sportzone Laranz, Mitgliederversammlung des ASC Seiser Alpe
Seis	SO	26.05.2019	11:00	Genusserlebnisse unterm Schlern beim St.-Valentin-Kirchlein
Seiser Alm	SO	26.05.2019	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	DI	28.05.2019	10:00	"ElKi Kasperle-Theater", Beitrag:1 Euro
Seiser Alm	FR	31.05.2019	14:00	"Südtirol Concerts" Blasmusikkonzert in der Franziskuskirche in Compatsch
Kastelruth	FR	31.05.2019	17:00	Dorfplatz: Eröffnungsfeierlichkeiten 37. Oswald von Wolkensteinritt
Kastelruth	FR	31.05.2019	18:00	37. Oswald von Wolkenstein-Ritt - Festeröffnung mit Startnummernverlosung

Juni

Kastelruth	SA	01.06.2019	08:30-12:00	Flohmarkt Mittelschule
Kastelruth	SA	01.06.2019	10:00	37. Oswald von Wolkenstein-Ritt - Festumzug und Eröffnungsfeierlichkeiten
Kastelruth	SA	01.06.2019	10:00	Dorfplatz: Eröffnungsfeierlichkeiten 37. Oswald von Wolkensteinritt
Ferienregion	SO	02.06.2019	07:00	37. Oswald von Wolkenstein-Ritt - Turnierspiele in Kastelruth, Seis, Völser Weiher und Prösels
Kastelruth	SO	02.06.2019	07:00	37. Oswald von Wolkensteinritt 2019
Seiser Alm	SO	02.06.2019	17:00	Der Gottesdienst in der Franziskuskirche fällt aus!
Völs	MO	03.06.2019	14:00	Die Fichte: Projekt Natur und Kunst, Werkstatt mit Elisabeth Oberrauch, Künstlerin; Anmeldungen bis 28.5.2019 an elisabeth.oberrauch@gmx.net

Veranstaltungen

Völs	MO 03.06.2019	Die Fichte: Projekt Natur und Kunst, DOM Installation Paul Seb. Feichter & Lois Steger, Künstler
Kastelruth	DI 04.06.2019 09:00	"EIKI-Frühjahrssingen", ohne Anmeldung
Völs	DI 04.06.2019 14:00	Die Fichte: Projekt Natur und Kunst, Patrick Parigger, Förster Seminar
Völs	MI 05.06.2019 14:00	Die Fichte: Projekt Natur und Kunst, Seminar mit Martin Schweiggel, Landschaftsökologe
Seis	MI 05.06.2019 15:00	Geschäft Südtirol Products: Schnapsverkostung vom Hanighof (bis 18.00 Uhr)
Völs	DO 06.06.2019 08:30	Die Fichte: Projekt Natur und Kunst, Klanggrundgang im „Konzertsaal“ Wald mit Gernot Niederfriniger, Musiker
Kastelruth	DO 06.06.2019 20:30	Pfarrkirche: Kirchenkonzert der Zarewitsch Don Kosaken
Seis	SA 08.06.2019 8:00-16:30	BuchTauschMarkt der Bibliothek Seis am Oswald-von-Wolkenstein-Platz

